



## Lourtier (Bagnes): liste des énoncés utilisés

Pour chaque énoncé, les liens – cliquables, si vous avez une connexion à internet – renvoient aux cartes où les énoncés correspondants sont utilisés. Ces liens sont le résultat d'une extraction semi-automatique à partir de la base de données, d'où le désordre dans la suite des numéros.

La première ligne de chaque entrée indique le titre interne du clip vidéo correspondant et les numéros des cartes où celui-ci est utilisé. Suivent la transcription phonétique en API (alphabet phonétique international) et la traduction littérale française en italiques.

### ► LourtierF

LourtierF\_Abreuvor [36020](#), [51635](#)

i v'atsə b'æjɔ̃ y bats'i  
*Les vaches boivent à l'abreuvoir.*

LourtierF\_AcheterImp2 [32020](#), [71320](#), [52230](#), [52210](#)

k ʋtsyt'e ty kɛ̃ t e d aɪdz'ɛ̃  
*Qu'achetais-tu quand tu avais d'argent?*

LourtierF\_AcheterImp3f [52340](#), [33030](#), [52342](#), [52310](#)

ma m'iã gɪ̃ n adzət'eɪ pa d al'ɔ̃ - i fɛz'eɛ m'eɛma  
*Ma grand-mère en achetait pas d'habits .. elle faisait même.*

LourtierF\_AcheterImp3i [52340](#), [52342](#), [52310](#), [33202](#)

dɛ̃ æ tɛ̃ nɔ̃ azət'aœ ɸ fɪ̃m'adz - ɔ̃ mʊ fæz'eə m'eɛm'ʊ  
*Dans le temps personne achetait le fromage .. on le faisait même.*

LourtierF\_AcheterImp4 [52310](#), [52130](#)

kæ̃ i 'yɪə̃ d'zɪ̃ʊnɛ̃ n v'dzɪ̃t'eə pu dɛ̃ tse  
*Quand j'étais jeune on achetait peu de viande.*

LourtierF\_AcheterImp5 [35015](#)

k ɛ̃ t ky wəz adzət'aɔ̃ y mæ̃tɛ̃j'e - mæ̃tɛ̃ja - dɛ̃ ɸ tɛ̃  
*Qu'est-il que vous vous achetiez au marché .. marché .. dans le temps?*

LourtierF\_AcheterImp6 [23014](#), [21064](#), [52602](#), [52360](#)

i mjœ pæ̃'ɛ̃n ɛ̃dzət'ə̃ - azət'aɔ̃ pa dā zābā'ɔ̃ - ɔ̃n ɛ̃ dɛ̃ kaj'ø̃ɔ̃: m  
'eemo  
*Le miens parents achetaient .. achetaient pas de jambon .. on avait DE cochons mêmes.*

LourtierF\_AcheterImpRefl [52602](#)

i dzɛ̃ ɛ̃dzət'aɔ̃ dā bw'ɔ̃t' jɛ̃ ɸ kɔ̃ɔ̃daj'e  
*Les gens achetaient DE chaussures chez le cordonnier.*

LourtierF\_AcheterPres1 [31030](#), [31031](#), [51110](#)

j ædz'ɔ̃t æçl'e: ā lœ̃tɛ̃r'i  
*J'achète le lait en laiterie.*

LourtierF\_AcheterPres2 [32030](#), [25100](#), [71330](#)

jɛ̃ kɔ̃ tɔ̃ vā: βɪ̃'ɛ̃tsjə̃ ɸ bœ̃:ɛ̃  
*Chez qui tu vas chercher\* le beurre?*

\*[βɪ̃'ɛ̃tsjə̃] cf. *brètye* v.tr. 'rechercher, chercher qqn ou qch. qu'on doit trouver' (DPB s.v.).

LourtierF\_AcheterPres5 [51510](#), [22100](#), [35020](#), [71330](#)

i d'a:wɪ̃ jõ kʊ̃ vɔ̃ ædzət'ã ɔ̃ faw'ɔ̃  
*Les deux, où que vous achetez le savon?*

LourtierF\_AcheterPres6 [51605](#)

i z aʋ'ul p'wɔ̃ tɪ̃yk'wɔ̃t'a: i fə̃- i fœ̃m'a: i z ɛ̃dz'ɔ̃tɔ̃ y mɛ̃gɛ̃æz'ɛ̃  
*Les aiguilles pour tricoter les fe.. les femmes les achètent au magasin.*

LourtierF\_Age [11200](#)

j e l'ɛ̃kātə̃ n'œ̃ æ̃  
*J'ai cinquante-neuf ans.*

LourtierF\_AllerFComp1 [31021](#), [31020](#), [41110](#)

jʊ̃ wā æl'ã ā k'vavə̃  
*Je veux aller en cave.*

LourtierF\_AllerFutur6 [53620](#), [53610](#), [36051](#), [51370](#)

æ̃ fən'ā̃n kə̃ v'ɛ̃l iɪ̃'æ̃æ̃ y mæ̃ɔ̃çj'æ̃  
*La semaine que vient ils iront au marché.*

LourtierF\_AllerImp3 [21022](#), [37010](#)

dɛ̃ æ̃ tɛ̃ n al'æ̃ ɸ y mul'ɛ̃l pu m'œ̃ɔ̃d ɸ blõ  
*Autrefois on allait au moulin pour moudre le blé.*

LourtierF\_AllerPComp1 [51175](#)

jɛ̃ apɪ̃'ɪ̃ dən'ã jɛ̃ fɪ̃ el'u y fɛ̃:  
*Hier après-midi je suis allé au foin.*

LourtierF\_AllerPComp2m [42310](#), [42311](#)

jʊ̃ k t a i't'o:  
*Où que tu as été?*

LourtierF\_AllerPComp3f [33051](#), [51344](#), [51340](#)

wɛ̃ mat'ɛ̃ æ̃ mɔ̃t'a y gal't'a - y galat'a  
*Aujourd'hui matin elle est montée au galetas .. au galetas.*

LourtierF\_AllerPComp3m [42310](#), [51342](#), [51344](#), [42311](#), [51340](#)

jjā̃ jɛ̃ɛ̃ nɛ̃: i tõ ā p'æ̃ɛ̃tə̃  
*Avant-hier soir il est été en pinte.*

LourtierF\_AllerPComp6f [42310](#), [36041](#), [36040](#), [42311](#)

ɛ̃n'e pæ̃f'ʊ̃ ā et'õ ā̃ɲ mɔ̃s  
*Hier soir elles ont été en messe.*

LourtierF\_AllerPlq3 [51344](#), [51342](#), [33060](#), [51340](#)

jjā̃ i e - i e al'õ ā̃ gɪ̃andzə̃  
*Avant il est .. il est allé en grange.*

LourtierF\_AllerPres1 [51151](#), [51150](#), [31020](#)

jʏ̃ vɪ̃z ā̃ mɔ̃t'ap'ə̃  
*Je vais à l'alpage.*

LourtierF\_AllerPres2 [32020](#)

vā̃ ty y maj'ɛ̃  
*Vas-tu au mayen?*

LourtierF\_AllerPres3f [33031](#), [33010](#)

jø̃ ɸ vā̃ y pɪ̃u  
*ELLE elle va au pré.*

LourtierF\_AllerPres3m [33040](#)

ɸ vā̃ ā̃ dzø̃  
*Il va en forêt.*

LourtierF\_AllerPres4 [51470](#), [51460](#)

nɣ v'ɛ:ʒɔ̃ y tsæ

*Nous allons au champ.*

LourtierF\_AllerPres5 [21022](#), [51535](#)

æl'a: w'eɪ ø mædɛl'ɛt

*Allez-vous au médecin?*

LourtierF\_AllerPres6f [51660](#), [36020](#), [36021](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)

ø v'ezɔ̃ aʁɔʒ'a i flø y ʃymɔl'e'ø

*Elles vont arroser les fleurs au cimetière.*

LourtierF\_AllerPres6m [51660](#), [36030](#), [21024](#), [36031](#)

v'izɔ̃ i vən'ɛnz

*Ils vont aux vendanges.*

LourtierF\_Appelle [11100](#), [51175](#)

mœ nɔm ma lviʒ twɔl'e

*Je me nomme Marie-Louise Troillet.*

LourtierF\_ArriveAlpage [71220](#), [37020](#)

âf'ɛ̃ n aʁ'iẽ ɛ̃n'o ã mɔt'apə

*Enfin on arrive en haut à l'alpage.*

LourtierF\_Arroser [21012](#), [21013](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)

kɛ̃ fi tso: - fo m'oʒe - ɔ̃ kʁ:tɪ

*Quand il fait chaud .. il faut arroser .. le jardin.*

LourtierF\_Bailler [21010](#), [51175](#), [21013](#), [71400](#), [51120](#)

i œv' æ g'ɔʁzə pɔ̃ ʃɛ̃ k ʃi læŋ'æə

*J'ouvre la bouche parce que (litt. pour ce que) je suis fatiguée.*

LourtierF\_BasLaine [52610](#), [36050](#)

dɛ̃ ø tɛ̃ i tsøɣfil'ɔ̃ ɣɑ̃ŋ ɛ̃ l'aŋnə

*Autrefois les bas étaient en laine.*

LourtierF\_Becher [21012](#), [21013](#)

wɪ mat'ɛ̃ j i pytsj'æ æ z- ɤ̃ kurt'i aw'i ø pəts'a:

*Aujourd'hui matin j'ai bêché le z... le courtill avec le piochard.*

LourtierF\_Bequilles [33040](#)

mœks æw i bek'ɪə

*Il marche avec les béquilles.*

LourtierF\_BleSeigle [21010](#), [51342](#), [22200](#), [33051](#), [21013](#), [24012](#), [24014](#)

ɐ faɪ'ynə dy blo æ pjɪ blāts kə ʃa d æ ʃɛɪ

*La farine du blé est plus blanche que celle du seigle\*.*

\*[ʃɛɪ] 'seigle' est féminin en italien, en francoprovençal et dans certains parlers de l'ouest de la France (FEW 11: 363a).

LourtierF\_Bouche [33031](#)

ɸæxm æ g'ɔ:ʁdzə

*Elle ferme la bouche.*

LourtierF\_Bouillir [33031](#)

'ɪu bəʁβ'ɪtə dʒə œn d'ymɪ 'ɔ̃nə

*L'eau bout depuis une demi-heure.*

LourtierF\_Bouillon [41230](#), [34010](#), [51480](#), [21062](#)

ðɛ̃ ɔ̃ buj'ɔ̃ pɔ̃ bej'i dɤ̃ gɔu'ə - nʊ mœtɛ'œ̃ ɔ̃ - ɔ̃ ʒ u a mʝ'ɔ̃

*Dans le bouillon, pour donner de goût .. nous mettons un .. un z-os à moëlle.*

LourtierF\_Bras [51342](#), [51344](#)

ə meen'o ø tɔ̃ p'wɔtəl'o

*L'enfant est tout potelé.*

LourtierF\_Chapeau+ [21010](#), [41110](#), [21013](#), [34010](#), [52445](#)

nø mœt'i:ɔ̃ ɤ̃- ø faɪba'l'a i dzɤ̃ də fɪtə - nø mœtj'æ̃ æ tsap'o  
pla pɔ̃ ɐl'ɔ̃ tɔ̃æj'ø - ɤ̃ a bəʁ'øtøɣ cɔ̃j dʒø

*Nous mettions les.. le falbala les jours de fête .. on mettait le*

*chapeau plat pour aller travailler .. et la barrette tous les jours.*

LourtierF\_ChapeauDimanche [51180](#)

j i mət'y ə tsap'e d a dām'ɛdzə

*J'ai mis le chapeau du dimanche.*

LourtierF\_Chaussettes [31010](#), [36200](#)

i ʃɔf'æt ʃɛi jø k ɪz e tɔkɔt'o

*Les chaussettes c'est moi (litt. suis je) que les ai tricoté.*

LourtierF\_Chaussures [51342](#), [33060](#), [51344](#), [51340](#)

ʃɪ i b'wɪtə dɛ - d ɐ dām'ɛzə i ɛ̃ ɔ̃ - i ɛ̃ - j a øna bɔl - u ɔ̃ p'ɔɛ̃

*Sur les bottes de .. de la dimanche il est euh un .. il est .. il y a une boucle .. ou un næud.*

LourtierF\_Chauve [33061](#), [51332](#)

æ dæb'ɔ̃ pāmɛ dā p'a:ɛ̃

*Il a bientôt plus de cheveux.*

LourtierF\_Chemise [51342](#), [51344](#)

a tsəm'iz ɛ̃ bl'aŋtsə

*La chemise est blanche.*

LourtierF\_Chenes [51334](#)

ɛ̃tɛjø nœ̃ j a pɑ̃ dā ts'a:ɲø

*Chez nous il y a pas de chênes.*

LourtierF\_CheveuxBlancs [24022](#), [24024](#), [24030](#)

i pɑ̃ dā ʃɛ li ʃɔ̃ blæ

*Les cheveux de celui-là sont blancs.*

LourtierF\_CheveuxBlonds [24012](#), [24014](#)

ɛ̃a le ɛ̃ bl'ɔ̃dā

*Celle-là est blonde.*

LourtierF\_CheveuxFrisés [24012](#)

i p'æ dɛ̃ ʃa ʃɔ̃ - ʃɔ̃ kəɣt'o

*Les cheveux de celle-là (litt. celle) sont frisés.*

LourtierF\_CheveuxRaides [24010](#), [24014](#), [24030](#)

i p'æ dɛ̃ stɑ̃ ʃa ʃɔ̃ dr'æ

*Les cheveux de celle-ci (litt. cette-ci) sont droits.*

LourtierF\_CheveuxRoux [24022](#), [24024](#), [24030](#)

ʃɛ̃ iʁj æ ɣ'ɔdzə

*Celui-INQUE\* est roux.*

\*[iʁj] adverbe déictique sans équivalent en français; degré d'éloignement intermédiaire, entre [se] et [le] (BJERROME 1957: 80).

LourtierF\_Cheville [21010](#), [51175](#), [21013](#), [42400](#)

m ʃtɛ tʃtɛ æ ɣr'ilə

*Je me suis tordu la cheville.*

LourtierF\_Chevre [63600](#), [61320](#), [42210](#), [42211](#), [42212](#)

ɛ̃ 'ycə tsæɛj'æ̃ v ts'ʊ: d - dy m'ɔ̃ kœt'i m 'æ̃ pɔ̃ mɪdʒj'ɛ̃ ɛ̃ pɔ̃

*Si j'eusse chassé la chèvre du mien jardin elle m'aurait\* pas mangé les poireaux.*

\*[æ̃]: d'après BJERROME 1957: 97 cette forme est un futur, ce qui fait pourtant peu de sens dans une proposition hypothétique irréelle.

LourtierF\_ChienneSoif [41230](#), [21012](#), [21013](#), [33220](#), [33061](#)

ø tsẽ æ ʃa: - fʊ i bej'i b'æ̃

*Le chien a soif .. il faut lui donner boire.*

LourtierF\_Chignon [52632](#), [52630](#)

i fam maki'ɑ̃j fɛʒ'ɔ̃ æ tsjɔ̃

*Les femmes mariées faisaient le chignon.*

LourtierF\_ClindOeil [51161](#), [51160](#)

j i fɛʒ ʃ'ɣnə

*Je lui fait signe.*

LourtierF\_Clocher [51490](#)

nü v'æɾɔ ʔ lɔtʃj'e di lɛ  
*Nous voyons le clocher de loin.*

LourtierF\_Coeur [51180](#)

j ø æ tʃjø kə bæ h  
*J'ai le cœur que bat.*

LourtierF\_CostumeDimanche [21012](#), [21013](#), [51167](#)

ɪ zø də f'i:tə jø m'øtø æ: o kəst'ymə pɔ al'a ã mœc  
*Les jours de fête je mets euh le costume pour aller à la messe.*

LourtierF\_CostumeSimple [21064](#)

ɪ z ə:l'ɔ dɪ z ɔm fɔ bjē py f'ē- bjē pjy j'ēplə  
*Les habits des hommes sont bien plus sim.. bien plus simples.*

LourtierF\_Cou [51151](#), [51150](#), [31020](#), [33220](#)

ɪ vɛz ɪ tɛqəd æ ku  
*Je vais lui tordre le cou.*

LourtierF\_CoucherSubjPres5 [41110](#), [41310](#)

fə alə dɪm'eɪ jə mʃən'eɪ  
*Il faut aller dormir avant minuit.*

LourtierF\_CoucherSubjPres6 [31020](#), [41310](#)

ju we k ɪ mɛm'u: ɛl'vɛə dɪm'eɪ gʲɛɾ nø 'øə  
*Je veux que les enfants aillent dormir vers\* neuf heures.*  
\*[gʲɛɾ] cf. yer 'vers' (Bagnes; FEW 14: 312).

LourtierF\_Coude [42400](#)

j ɪ vɔwə'd'a ø tʃ'ɔydə  
*J'ai frappé\* le coude.*  
\*[wə'd'a] cf. vourdi 1. v.t. 'fouetter, frapper' (PRAZ 1995: 609).

LourtierF\_Cuisiner [21062](#), [37020](#)

nɪ kuʒ'æn:ɛɪ ɪ vək'wɔm aw'ɪ də bak'ɔ  
*Nous cuisinons les épinards sauvages avec DE bacon.*

LourtierF\_Cuisse [42360](#), [33202](#)

æ tsē uʲ a mwɛ: ā k- āŋ kuʲ  
*Le chien l'a<sup>1</sup> mordu en c... en<sup>2</sup> cuisse.*

<sup>1</sup> [uʲ] cf. ɔy pronom personnel régime 3<sup>e</sup> sg. masculin et neutre (BJERROME 1957: 68).

<sup>2</sup> Pour l'emploi de la préposition [ā, æ, ē], etc. à la place de à + article défini, voir la carte 21020.

LourtierF\_DeuxPoules [21012](#), [21013](#), [22100](#), [42210](#), [42211](#), [42212](#)

æ kɛm'a æ mʲzj'æ d'awe dzɪn'ɛl  
*Le renard a mangé deux poules.*

LourtierF\_Dhare [51350](#), [51480](#)

kæ fi fɪwə: - nü mœt'ē j ɪ flø də di  
*Quand il fait froid .. nous mettons sur les fleurs DE branches de sapin\*.*

\*[di] cf. dé ou dare 'branches de sapin coupées, munies de toutes leurs aiguilles, servant à couvrir les plantes en hiver' (DSR 1997 s.v.; <http://www.bdlp.org/fiche.asp?no=15415&base=SU&boite=1> (25.1.2016); GPSR 5: 53a s.v. 3. dé.

LourtierF\_DixHommes [52330](#)

n iæ æ p'enɪ dʒj'øə - pɔ tɛɪ'a ø fu'æ  
*On était à peine dix .. pour éteindre le feu.*

LourtierF\_DixMesanges [52360](#)

j 'æ dʒø məʒ'ʌŋdza də æ b'ɔʃæ  
*Il y avait dix mésanges dans le buisson.*

LourtierF\_DouzeHirondelles [21022](#), [42140](#)

j e kɔt'u: æ mē: n n - d'œʒ'zœ tʃy bl'vē jy ø fi  
*J'ai compté au moins d.. douze hirondelles\* sur le fil.*  
\*CUL-BLANC, ku blyan 'hirondelle de fenêtre' (GPSR 4: 661).

LourtierF\_EgliseFemme [51171](#), [51172](#)

də æ tɛ ɪ mœ ɛqøŋ pɔ bjē ɛ æ vɪʒyi dēs a go:ts  
*Dans le temps je me souviens pas bien si j'allais ainsi à gauche.*

LourtierF\_Epaules [33041](#)

pɔst æ meen'o ʃɪ ɪ z ep'o:uæ  
*Il porte un enfant sur les épaules.*

LourtierF\_Epluchures [21022](#)

jy bal ɪ: - ɪ pæ y kaj'ɔ  
*Je donne les .. les épluchures au cochon.*

LourtierF\_EtreNe2f [42320](#), [51540](#)

ɪtə we nɛ æ səbɪɛts'ia  
*Êtes-vous née à Sembrancher?*

LourtierF\_EtreNe2m [42320](#), [51540](#)

ɪtu we nɛ æ ɛəbɪɛts'ja  
*Êtes-vous né à Sembrancher?*

LourtierF\_EtreNe3f [23010](#), [42320](#)

ma vɪʒøn ɛ ne a ʃjə  
*Ma voisine est née à Sion.*

LourtierF\_EtreNe3m [23012](#), [42320](#)

mō vɪʒ'ē ɛ ne b- bɔ ɪ tsəbl  
*Mon voisin est né b.. en bas au Châble.*

LourtierF\_EtreNe4 [31010](#), [51440](#)

[42321](#)  
mō pak'ē e: mœ - nɪ ʃɛ ne ē val'a  
*Mon mari et moi .. nous sommes nés en Valais.*

LourtierF\_EtreNe6f [21015](#), [42321](#)

mæɪ y e katɪ'eimə ʃɔ ne a mōt'a  
*Marie et Catherine sont nées à Monthey.*

LourtierF\_Fesses [42220](#), [51680](#)

j am bēj'e n'ē ɛ ʒ'iflɛ - v ø tɛy tɔ ɾ'udzə  
*On lui a (litt. <sup>ls</sup> lui ont) donné une gifle .. il a le cul tout rouge.*

LourtierF\_Fievre [21062](#)

nü βæj'e dø vē tso aw'ɪ də m'æ  
*On buvait DE vin chaud avec DE miel.*

LourtierF\_Fontaine [51334](#)

y met'ē dy v- dy vɪqə:dz ij æ ɛnæ fɔtə:nə  
*Au milieu du v.. du village il y a une fontaine.*

LourtierF\_Fontaine2Bassins [21010](#), [21013](#), [22100](#)

a fɔt'an a du: bats'i  
*La fontaine a deux bassins.*

LourtierF\_FontaineTuyau [51334](#), [51336](#), [25200](#)

d iv'e - j a ɪ dal'ɔ - kə p'ēʒɔ y bœn'e d a fɔtə:nə  
*D'hiver .. il y a les glaçons .. que pendent au tuyau de la fontaine.*

LourtierF\_Foulard [42335](#)

j 'tə mœt'y: æ ʃal ətø dy ku  
*J'ai mis le châle autour du cou.*

LourtierF\_Fourmiere [23040](#), [42340](#)

j e jy dœ fɪɔmj'eœ dē ø kurt'i:  
*J'ai vu de fourmis dans le courtil.*

LourtierF\_Hanches [21014](#), [51167](#)

jy mœt ɪ mā ʃw ɪ 'ātsə  
*Je mets les mains sur les hanches.*

LourtierF\_HuitAmis [52420](#)

n uē wœ - kɔp'eɪ - pwɔ fi sa fa:ʃ  
*Nous étions huit .. copains .. pour faire cette farce.*

LourtierF\_HuitBrebis [51680](#), [36041](#), [42335](#), [24014](#)

sta fən'ā:nə wə f'aje ɔ̃ mət'y ba  
*Cette semaine huit brebis ont mis bas.*

LourtierF\_JeSuisNe [11300](#), [51175](#)

je fe ne a uɔ̃cj'e  
*Je suis née à Lourtier.*

LourtierF\_Joues [51680](#)

i mɛi:n'o - ā i dz'æθ ʁ'ɔ̃dzə  
*Les enfants .. ont les joues rouges.*

LourtierF\_Langue [33220](#)

mɔ̃t v l'ɛwɛ  
*Elle (lui) montre la langue.*

LourtierF\_Legumes [21064](#)

nə pl'ātə də tsu: də ʁa: dɛ tsur'a: dɛ pɔʁ'æ dɛ fa'l'a:da  
*On plante DE choux, DE raves, DE choux-raves, DE poireaux, DE salade.*

LourtierF\_LeverSubjImp1 [33041](#), [52350](#)

æ pi: vɔ'e tɔ̃dij'ɔ̃ mə fi ləv'a v f'ɛe ʒ 'æ:ə  
*Le père voulait toujours me faire lever à six heures.*

LourtierF\_LeverSubjPres1 [23012](#), [31020](#), [23100](#), [63100](#), [63300](#), [62110](#)

ø pi vœ k f- ki γ mə ləv'a:f a fe ʒ ɔ̃ø  
*Le père veut que ch.. que je me lève à six heures.*

LourtierF\_LeverSubjPres2 [61110](#), [32020](#), [62210](#)

j amøʁ'e piø kə tə ləv'a:f æ fe ʒ ø' e ka  
*J'aimerais bien que tu (te) lèves à six heures et quart.*

LourtierF\_LeverSubjPres3f [61310](#), [62310](#), [63300](#)

fodʁ'e ke madal'e:nə fə lœv a fœt æ- fat 'æθ mɛ ka  
*Il faudrait que Madeleine se lève à sept euh .. sept heures moins quart.*

LourtierF\_LeverSubjPres3m [33040](#), [62310](#)

γ fo: kə pj'a:ʁə fə l'æ- fə lœv æ f'ɛγ ʒ ær dəmi'e  
*Il faut que Pierre se lève à six heures (et) demie.*

LourtierF\_LeverSubjPres5 [33040](#), [61310](#)

cy ty vœ al'a ā mɔ̃t'æp i fudɛ te ləv'a djā dzø  
*Si tu veux aller en montagne il faudrait te lever avant jour.*

LourtierF\_LeverSubjPres6 [62610](#), [36030](#)

fo pa k i mæen'o fə lœv'a:f tɪ'w'a ta  
*Il faut pas que les enfants se lèvent trop tard.*

LourtierF\_LugePaysans [36030](#), [36031](#)

i pejɔʒ'ā tiɛn'a: ø fœ fə l'w'aidzə  
*Les paysans traînaient le foin sur la luge.*

LourtierF\_LuneMontante [34020](#), [36200](#)

i k'utə n i plaŋt'eœ ā l'œne ki kɔ̃  
*Les côtes (de bette) nous les plantons en lune que croît.*

LourtierF\_ManchesCouleur [21062](#)

i m'āzə də a bl'u:zə fɔ̃ n'æ:ə  
*Les manches de la blouse sont noires.*

LourtierF\_Manger!2Neg [71130](#)

nə m'ødzə pa aw i dæ  
*Ne mange pas avec les doigts.*

LourtierF\_MangerImp1 [52130](#), [52120](#)

kæ i dɔ̃j'et jγ myz'ɛ:ɛ f- jγ myz'œγ f'w'ɛ dɛ kɪ'œt:v  
*Quand j'étais jeune je mangeais s.. je mangeais souvent DE tartines\*.*  
\*[kɪ'œt:v] 'croûte', spécialement 'tartine' (cf. GPSR 4: 614b).

LourtierF\_MangerImp2 [52220](#), [32030](#)

mødz'e tγ f'ø'ɛ a fɔ̃dɪ'æ  
*Mangeais-tu souvent la fondue?*

LourtierF\_MangerImp3f [52320](#)

m'aji t'ātə myzj'ɛ tɔ̃dj'ɔ̃ də ʒāb'ɔ̃ aw'i i makə'ɔ̃  
*Mienne tante mangeait toujours DE jambon avec les pâtes\*.*  
\*[makə'ɔ̃] 'terme générique pour les pâtes, quelle que soit la forme' (GYR 1994: 1022 s.v. makaron).

LourtierF\_MangerImp3i [21064](#), [52410](#)

æ døm'eɛðə mɔ̃z'ei- nø mɔ̃zj'ei - dɛ gat'o  
*Le dimanche mangi.. nous mangions DE gâteaux.*

LourtierF\_MangerImp4 [52410](#), [21064](#)

i dzɔ̃ dɪ f'ite nū myz'jeɛ də pɪtʃ'u pæ  
*Les jours des fêtes, nous mangions DE petits pains.*

LourtierF\_MangerImp5 [52520](#), [35010](#)

v'ɔ̃ə aw'i - aw'i tɛə vɔ̃ mɪzj'ɛi də fœγ'ɪγ  
*Vous, avec .. avec quoi vous mangiez de saucisse?*

LourtierF\_MangerImp6f [52604](#)

i b'ɔ̃əbə mɔ̃zj'e də f- dɛ v- d'væpwə kɔ̃ kamaʃ'aɔ̃  
*Les filles mangeaient de f.. de ou.. de framboises qu'elles ramassaient.*

LourtierF\_MangerImp6m [52604](#), [23014](#)

mi ʒ 'āāi'æā mœzj'e pø kɛ də t'a:ʁə  
*Mes grands-parents mangeaient pas que de tarte.*

LourtierF\_MangerPComp1 [42210](#), [42211](#), [42212](#)

j ɛ my'dzj'æ: də kɔ̃fit'ɪγ - də gɔ̃ʒ'ɛ  
*J'ai mangé de confiture .. de groseille.*

LourtierF\_MangerPres2 [71320](#), [32030](#)

k ɛ t γ ky tγ m'ɛdzə  
*Qu'est-il que tu manges?*

LourtierF\_MangerPres3f [33050](#), [33200](#)

ma f'w'æ m'ɪdzə pa də γ- də tsɛ fəts - aɟ amə pa  
*Ma sœur mange pas de u.. de viande séchée .. elle l'aime pas.*

LourtierF\_MangerPres4 [34010](#), [51440](#)

keæ nγ fɛɛ tɪγ nœ myz'ɛɛ fɪqɛ də pɔl'ɛt  
*Quand nous sommes tous, nous mangeons souvent de polente.*

LourtierF\_MangerPres5 [35050](#), [51530](#)

də bləts'ɔ̃ ɛ mydzj'æ - ɛ myzjγ vɔ̃ f'ɔ̃ɛ:  
*Des poires\* en mangez .. en mangez-vous souvent?*

\*[bləts'ɔ̃] terme général pour 'poire' (Bagnes, Hérémece; cf. GPSR 2: 425 s.v. blyèsqn).

LourtierF\_MangerPres6f [23014](#), [21064](#), [51620](#)

æpɪ'ɪ dɪn'a: - i mɛi kɔ̃ʒ'ɪnə m'ɔ̃zɔ̃ də ʒ yt- d ytr'i:  
*Après dîner .. les miennes cousines mangent des my.. DE myrtilles.*

LourtierF\_MangerPSc1 [51180](#), [42210](#), [42211](#), [42212](#), [42315](#)

də tsat'æŋpɛ n e ʒy mɔ̃d'ɪzj'æ  
*Des châtaignes j'en ai eu mangé.*

LourtierF\_MangerSubjPres1 [62120](#)

fo ki jγ mydzj'øfə djā mjedz'æ  
*Il faut que je mange avant midi.*

LourtierF\_Meleze [21062](#)

ø fɔt'e d a l'a:ɛzə t'ɔ̃bə d øγtə'ɔ̃  
*Le [[fɔt'e]]\* du mélèze tombe d'automne.*

\*[fɔt'e] n.f. 'litière pour le bétail, faite d'aiguilles de conifères, parfois de sciure, de débris de feuillus ou d'autres végétaux' (DPB s.v. sotè).

LourtierF\_Minuit [51140](#), [51141](#)

ɛ mɪn'e j e fɔn jγ dr'umə  
*À minuit j'ai sommeil, je dors.*



LourtierF\_MinuitDebout [51175](#), [31021](#), [31020](#)

jɪ pa fʷɛ - ləv'a:j e mjinʷæ - ɐ min'ɛi  
*Je suis pas souvent .. levée à minuit .. à minuit.*

LourtierF\_NeufAns [51342](#), [21016](#)

j a nø aŋ - kʲ ə vəny bə əna - na au'ɛtsə taŋk ɛ fə  
*Il y a neuf ans qu'est venu bas une .. une avalanche jusqu'ici.*

LourtierF\_NeufHeures [51165](#), [51166](#)

pʊ ɪ dʲe ʒ 'ɔ:kɛ jø pɛʒ ɔ mwe də pæ də fɛʂm'adz y bɛ də  
kɔfit'y:ʒə

*Pour les dix heures je prends un morceau de pain de fromage ou bien DE confiture.*

LourtierF\_Nez [51330](#)

a ɔ na ɛkəkʷv'ijə  
*Elle a un nez recroquevillé.*

LourtierF\_Nuque [51336](#)

a ɔ gɹ̥ də bo:- bɔt'o - fʊ ɔ k'wɔts'ɔ  
*Il a un grain de beau.. beauté .. sur la nuque.*

LourtierF\_Pantalon [51680](#)

ãŋ də pãtalɔ g'wɔlf ə pwe də ʒɔf'ætə bl'æŋts<sup>ə</sup>  
*Ils ont de pantalons golf et puis de chaussettes blanches.*

LourtierF\_PasEpinards [71130](#)

kɛ ɣ dɔj'ɛ'tɛ - j am'əð pɔ ɪ z ɪpɪn'a  
*Quand j'étais jeune .. j'aimais pas les épinards.*

LourtierF\_Paupieres [21014](#), [23014](#)

lɪ ʒ w'a:ɛ fə fil'u:ʒɔ  
*Les yeux se ferment.*

LourtierF\_PiedFourmis [31030](#), [31031](#), [51180](#)

ɪ də fɪym'æl p ɪ pjæ  
*J'ai des fourmis dans les pieds.*

LourtierF\_PiedPlante [33210](#), [42335](#), [21062](#)

ʃ æ mæt'y ɣn ep'ɔn - ǎ pl'ãta dɣ pjæ  
*Il s'est mis une épine .. en plante du pied.*

LourtierF\_PlanterImp4 [52410](#)

dǎ ø tɛ nø plãŋt'aon də bætə'au pw ɪ vats  
*Dans le temps nous plantions des betteraves pour les vaches.*

LourtierF\_PlanterPsc [21064](#), [51180](#)

də bætə'au j en e ʒy plãt'o  
*DE betteraves j'en ai eu planté.*

LourtierF\_Poireaux [21064](#), [51180](#)

jɣ pɛ'ɛ də pɔ'wɛ: də tsu ɛ də ɛa<sup>ue</sup>  
*Je prends DE poireaux DE choux et DE raves.*

LourtierF\_Poing [21062](#)

z'ʊkba dɣ pwɛ ʃ a t'a:blə

*Il tape\* du poing sur la table.*

\*[z'ʊkba] cf. dzèrbā 'taper, cogner, frapper fort' (GPSR 5/2: 1084).

LourtierF\_Poitrine [33060](#), [51332](#)

a ɛʃ'y ɔ ku a est'ɔm  
*Il a reçu un coup à la poitrine.*

LourtierF\_ProverbeSel [51344](#)

kǎ æ ʒɔp ə trwa ʃal'aje ɔ dɔɛ kj ɛ amɔ:æʒə  
*Quand la soupe est trop salée on dit qu'elle est amoureuse.*

LourtierF\_QuatreAgneaux [51334](#), [21016](#)

ad'ɔ ɛj a pɔm'ɛ k katɪ aŋ'e dɛ a bəʒɛ'y  
*Alors il y a plus que quatre agneaux dans la bergerie.*

LourtierF\_RangerBuffet [21014](#), [51167](#)

jɣ m'ætə ɪ z ʃj'ɔt:ɐ - dɛ ekwɔ'l'a:ɛ  
*Je mets les assiettes .. dans le buffet\*.*

\*[ekwɔ'l'a:ɛ] cf. *ékolai* (de *ékola* 'écuelle') n.m. 'dressoir, buffet de cuisine ; étagère à ustensiles, sert aussi d'égouttoir' (DPB s.v.).

LourtierF\_RangerTiroir [36200](#), [21062](#)

ɪ tɔɛ'yt'e ɪ fʊʒ'æt ɪ kuj'e j ɪ ɛə- j ɪ m'ætə dɛ æ tæ'r'e d a kuʒ  
'œn

*Les couteaux les fourchettes les cuillères je les r.. je les mets dans le tiroir de la cuisine.*

LourtierF\_Rentrer [23012](#), [31020](#), [52330](#), [52110](#)

kɛ ʒo ɛãtɪ'bə ta - p'æpə ɪrɛ mæʷ'o  
*Quand je rentrais tard .. papa était énervé.*

LourtierF\_Repasse [33060](#), [33061](#), [51344](#)

ɪ æ bjɛ: ɛpaf'o  
*Il est bien repassé.*

LourtierF\_Revenir [41320](#)

nø fæʒ'ɛ ɛəvən'ɛə øp'ɔ dæ ø b'y:ɛ<sup>ə</sup>  
*Nous faisons revenir l'oignon dans le beurre.*

LourtierF\_Riviere [23040](#)

n'ɔta ɾɪv'j'øɛ ʃ apɛl a dɹãʎ  
*Notre rivière s'appelle la Drance.*

LourtierF\_Sapin [71130](#)

ə ʃap'ɛɛ pɛ pə e ʒ aw'uʎ d ɪv'ɛ  
*Le sapin perd pas les aiguilles d'hiver.*

LourtierF\_Sasseoir!5 [51514](#), [35040](#)

ʃæt'a wə ɛ o pli  
*Asseyez-vous s'il vous plaît.*

LourtierF\_SasseoirPComp1 [42120](#)

mɣ ʃɪ ʃɛt'ɛy ʃy næ ʃr'ɛʒɐ  
*Je me suis assise sur une chaise.*

LourtierF\_SasseoirPComp2f [42120](#), [51230](#)

t ɪ tɣ øʃt'arə ʃ æ tabu<sup>w</sup>ə  
*T'es-tu assise sur le tabouret?*

LourtierF\_SasseoirPComp2m [32020](#)

t ɪ tɔɛ ʃæt'o ʃy tabu<sup>a</sup>  
*T'es-tu assis sur le tabouret?*

LourtierF\_SasseoirPComp3f [42120](#), [42130](#)  
[21062](#)

m'a:mə ʃ æ ʃɛt'æ ʃ y bɔ d æ c'œtsə  
*Maman s'est assise sur le bord du lit.*

LourtierF\_SasseoirPComp3m [42110](#)

aɛi'ɔæ ʃ æ ʃæt'o ʃy næ: - ʃ næ ʃ'aklə  
*Le trayeur s'est assis sur une .. sur une chaise à traire.*

LourtierF\_SasseoirPComp4 [23010](#), [31010](#), [34010](#), [51440](#),  
[42120](#), [42130](#)

m'a:ɪɣ b'w'übə - e jɣ nə ʃɛ ʃæt'ai - nø nø n- nɣ nø ʃɛ ʃæt'ai dɛ  
ɛ:ɛb  
*Mienne fille .. et moi nous sommes assises .. nous nous n.. nous nous sommes assises dans l'herbe.*

LourtierF\_SasseoirPComp5 [51540](#), [35040](#), [35015](#)

ʊʊ vʊʒ 'ɪty tw'ætə mæt'y bə pə t'ɛ:ɛ  
*Vous vous êtes toutes mises en bas par terre?*

LourtierF\_SasseoirPComp6 [42110](#)

ɪ du vjɔɛ: ʃy ʃɔ ʃæt'o d- ʃy ø bæ dʲa mɪʒ'œ  
*Les deux vieux se sont assis d.. sur le banc devant maison\*.*  
\*Pour 'maison' sans article cf. FELLE 1982: 32.

LourtierF\_Sein [33030](#)

bæl ø nœn'æ y pæt'u  
*Elle donne le sein au petit.*

LourtierF\_SeptArbres [51450](#), [21016](#), [21062](#)

n ɛ dɣ f'w'ɔtɔɛ bɔ ʃɪ - ʎ- ʃɛ a:bɹə æ lɔ d v ɛkæ'ãlə

*Nous avons dû abattre (litt. foutre bas) si.. cin.. sept arbres au long de la Dranse.*

LourtierF\_SixChatons [23040](#), [42350](#)

n'ɔty tse a fi ʃa'ɛ tcat'æʃ  
*Notre chat a fait six chatons.*

LourtierF\_SixGrenouilles [51370](#)

kæ vɛ ø n'ei j a mɛi ʃ'æ kən'ɔl:ə - kə ʁ'a:lɔ dɛ ø - dɛ 'iwə  
*Quand vient la nuit il y a (au) moins six grenouilles .. que ralent dans le .. dans l'eau.*

LourtierF\_SoutenirPComp [21012](#), [21013](#), [21064](#)

æ mjɔ ʃa'æ - a ʃtən'ya - ø kəʃʃe'je di blæã  
*Le mien frère .. a soutenu .. le conseiller des blancs.*

LourtierF\_Sourcils [51332](#)

ɐ e ʁœk'ɪl ø: - tœf'y  
*Il a les sourcils euh .. touffus.*

LourtierF\_SouvenirFComp2 [31010](#), [32020](#)

t æʃʃʉd'rɪ tʉ də mœ  
*Te souviendras-tu de moi?*

LourtierF\_SouvenirFutur1 [32010](#), [53110](#)

jə mœ: ɔwɛd'ɛ tɔ di jɔ də tœ  
*Je me souviendrai tout le long de toi.*

LourtierF\_SouvenirImp1 [31020](#), [51171](#), [51172](#)

næ i mœ ɕʉɛ p'ɔme dɔ ʃa istw'ɛɪ  
*Non je me souviens plus de cette histoire.*

LourtierF\_SouvenirImp3 [51370](#)

ma m:æ'ɛ:nə ʃə ʃwɛ tɔdi'ɔ d a m'ajə ʃitə  
*Ma marraine se souvient toujours de la mienne fête.*

LourtierF\_SouvenirImp6 [33020](#)

i y'ə ʃə ʃuən'e bjɛ də lʉi  
*Les vieux se souvenaient bien de lui.*

LourtierF\_SouvenirPres1 [51171](#), [51172](#)

jy mɔ ɕʉɛi pɔ də mɔ ɡɪã p'ɪɪ ɡɪã  
*Je me souviens pas de mon grand-père-grand.*

LourtierF\_SouvenirPres2 [23020](#)

tɛ ʃʉɛi tʉ: də tɔ: - dɪ tæ mi ɡɪã  
*Te souviens-tu de ton .. de ta grand-mère?*

LourtierF\_SouvenirPres3 [51370](#)

jœ mə dœm'æændə ʃə mjœ - paœɛ ʃə ʃwɛɛ ïnkwe də mœ  
*Je me demande si mien .. parrain se souvient encore de moi.*

LourtierF\_SouvenirPres4 [37020](#)

ɔ ʃə ʃʉ'ɛi bjɛ də t'ãta zyl'i:ə  
*On se souvient bien de tante Julie.*

LourtierF\_SouvenirPres6f [51640](#), [23014](#)

mœ b'ælœ ʃw'a:ə ʃə ʃœyœp'ɔ zœm'e də ɛ  
*Mes belles-sœurs se souviennent jamais de rien.*

LourtierF\_SouvenirPres6m [51640](#)

i mjɔ by'o paɪ'ɛɛ ʃə ʃw'ɛɪ də tʉ  
*Mes beaux-parents se souviennent de tout.*

LourtierF\_Taille [51344](#)

ɛ pɪə'ẽma  
*Elle est fine.*

LourtierF\_Talon [21022](#), [51670](#)

i b'w'ɔtə mə ʃ'vɔɔ mo y tæl'ɔ  
*Les chaussures me font mal au talon.*

LourtierF\_TenirImp4 [34010](#), [23012](#), [52442](#)

æ mjɔ kuɔ'ɛi - ɛ jœ - nœ tœna: - nœ t:œp'ɛi i kœ'ɔtə d a buɔɔwaz'ia  
*Le mien cousin .. et moi .. nous ten.. nous tenions les comptes de la bourgeoisie.*

LourtierF\_Toux [51450](#), [21062](#)

kɛ n ɛ mu y ku nʉ n- b'ɛjɛn dɛ le tso ə də m'aʔ  
*Quand nous avons mal à la gorge nous n.. buvons DE lait chaud avec DE miel.*

LourtierF\_TravaillerPres1 [21020](#), [51130](#)

jy t'al a mɔt'æɲ  
*Je travaille à l'alpage.*

LourtierF\_TravaillerPres2 [71230](#), [51210](#)

ty tɪ:lə ba y kuɪ'ti  
*Tu travailles bas au jardin.*

LourtierF\_TravaillerPres3f [33030](#), [33031](#), [51310](#)

ø tɪal ā post  
*Elle travaille à la (litt. en) poste.*

LourtierF\_TravaillerPres3m [33041](#), [33040](#), [51310](#)

œ tɪav'al: ā v'œpə  
*Il travaille en vigne.*

LourtierF\_TravaillerPres4 [51420](#), [51422](#)

nɪ tɪ'alæɛn dɛ i tsa  
*NOUS travaillons dans les champs.*

LourtierF\_TravaillerPres5 [51520](#)

tra:jɪ vu ā kɔm'ũ- ā kum'ɔn:œ  
*Travaillez-vous à la commu.. à la commune?*

LourtierF\_TravaillerPres6f [51610](#), [51611](#)

œ: ø tɪ'al:ɔ ɛ ik'ulœ  
*Euh elles travaillent en\* école.*  
\*Pour l'emploi de «en» à la place de «à l'», cf. la carte 21020.

LourtierF\_TravaillerPres6m [51610](#), [51611](#)

i ɔ 'ɔmə tɪ'al:ɔ y bə  
*Les hommes travaillent à l'écurie.*

LourtierF\_Tresses [36020](#), [36021](#), [21064](#), [52632](#), [52630](#)

i b'uəbə ʃə ʃɛɔ də tr'yɪlə  
*Les filles se faisaient DE tresses.*

LourtierF\_TroisEcureuils [42330](#), [51180](#)

də a dɔɔ: j ɛ pœ'y vœɪ tre vœɔdz'æɕ  
*Dans la forêt j'ai pu voir trois écureuils.*

LourtierF\_TroisLievres [42150](#), [42151](#), [42152](#), [51180](#)

j y'ɪ ɕju tɪɛ l'æuœ œ ts'elœ  
*J'ai tué trois lièvres en chasse.*

LourtierF\_ValleeMontagne2 [51490](#)

d i'ʃə nœ vej'ɛ a win'œtə  
*D'ici on voit (litt. nous voyons) la Ruinette.*

LourtierF\_ValleeMontagne3 [51490](#)

nœ vej'ɛ bjɛ œ a kœn'œtə pɔw'ɔ ɡɪã kɔb'ɛ  
*On voit (litt. nous voyons) bien la Ruinette et le Grand Combin.*

LourtierF\_Venir!2 [35040](#)

v'ɛi ʃ o pli:  
*Viens, s'il vous plaît!*

LourtierF\_Venir!5Neg [22200](#), [51560](#), [71200](#)

nœ tokn'aə pam'ɛi - vuɪ pam'ɛ wɔɪ j'ɛ:ʰ  
*Ne revenez plus .. je veux plus vous voir.*

LourtierF\_VenirFutur2 [53210](#)

kæ vɛdɪ'ø tʉ  
*Quand viendras-tu?*

LourtierF\_VenirFutur3 [23020](#), [33041](#), [33040](#), [53310](#)

tə fœ pa kœn'a:ə - œ kwœp'ɛi i v'ɛdɪə p'ø an'ɛi  
*Il te faut pas pleurer\* .. le copain il viendra bien ce soir.*  
\*[k'œnə] cf. korná, korne 'pleurer' (FEW 2: 1194).

LourtierF\_VenirFutur4 [53410](#)

wa nø tɔkne<sup>h</sup> p'amēī

*Aujourd'hui nous reviendrons plus.*

LourtierF\_VenirFutur6 [21014](#)

ɪ ʒ etʁaŋdzje: ə - v'ɔpɔ̃d dɛ- ʊ<sup>d</sup>- ām daʁ'æ pʊ'ost<sup>p</sup>

*Les étrangers euh .. venaient de.. au d.. en dernière poste.*

LourtierF\_VenirImp2 [52330](#)

kē tū vyj'e a miz'ɔ mæm 'iə kɔt'et<sup>p</sup>

*Quand tu venais à la maison maman était contente.*

LourtierF\_VenirImp5 [52530](#), [35015](#)

dē ʊ tēī vø vyj'e pjɪ fʁe

*Dans le temps, vous veniez plus souvent.*

LourtierF\_VenirPComp6f [36020](#), [36021](#)

fɔ vən'y - mɛ fɔ daf'ø:

*Elles sont venues .. mais elles sont dehors.*

LourtierF\_VenirPComp6m [51685](#), [71300](#)

kēā m'e:m<sup>w</sup>ɔ fɔ tɔkno y bjo dʁe'ɔ

*Quand même sont revenus les beaux jours.*

LourtierF\_VersantSoleil [71230](#)

nø paʃ'e ba d adr'æ

*Nous descendons (litt. passons bas) de l'adret.*

LourtierF\_Veste [36030](#), [36031](#)

ø p'ɔkɔ ʊ ʒɪl'œ ʊ palət'o bɪ

*Ils portent un gilet un paletôt bruns.*

LourtierF\_Visage [51330](#)

e nɛ fig'ɪ ʁ'ɔdæ

*Elle a une figure ronde.*

LourtierF\_VoirCond1 [23010](#), [61110](#)

j amə'ei bjē tɔkna jek e m'æi meʒ'ɔ

*J'aimerais bien revoir la mienne maison.*

LourtierF\_VoirCond2 [23012](#), [21012](#), [21013](#), [63400](#), [53210](#)

cy ty vεē anēī tɔ vək'i ə mɛ bjo fr'æ

*Si tu viens ce soir tu verras le mien beau-frère.*

LourtierF\_VoirCond3 [23030](#)

mæm ɛm'æ: pɪɔ tɔkna jek h- æ faʊ kuʒ'ine

*Maman aimerait beaucoup revoir euh .. la sienne cousine.*

LourtierF\_VoirCond4 [35040](#), [35015](#)

fə vɔ<sup>ə</sup> tɔ<sup>ə</sup>na paʃa pak fə - nɔ fεē - nə fεē plɛʒɪ d vɔ tɔ<sup>ə</sup>na jε:ʁ

*Si vous repassez par ici .. nous serions .. il nous ferait plaisir de vous revoir.*

LourtierF\_VoirCond5 [61220](#)

fɪ t 'ɔ:vɪ ɪ ʒ w'æ tə vək'e k'akə ts'ʊʒə

*Si tu ouvrais les yeux, tu verrais quelque chose.*

LourtierF\_VoirFutur1 [23014](#), [53110](#)

œ dzœ də l æā - jɪ tɔkna'œ jek - to m:ε doʒ'e mēī'ɔ:

*Le jour de l'an .. je reverrai .. tous mes petits-enfants.*

LourtierF\_VoirFutur2 [23020](#), [23100](#), [21020](#), [53310](#), [53210](#)

ty vək'i pɪ'øɛ ā t'awa f'itə ə tʃœ b<sup>w</sup>ubə vēdr'œ

*Tu verras bien, à la (litt. en) tienne fête, le tien garçon viendra.*

LourtierF\_VoirFutur3 [23034](#), [51370](#), [53310](#)

e ʃæn'ane k'ø v'eī vεr'œ i fɪa: ε i ʃu'æ<sup>ə</sup>

*La semaine que vient elle verra les frères et les sœurs.*

LourtierF\_VoirFutur4 [23020](#), [34030](#), [53410](#)

fɪ tʃjə pi: tɔkna p<sup>2</sup>- ʁ'ētɪə pa dabw'ɔ - nɔ nɔ t'ɔkne pame jek

*Si tien père revient pa.. rentre pas bientôt .. nous nous revoyons plus.*

LourtierF\_VoirFutur5 [23100](#), [35015](#)

dəm'e y bat'a:m vɔ vək'æ vɔt- vɔtɪ b'u:bə e vɔtæ b'œla b'ubæ

*Demain au baptême vous verrez vot.. votre fils et votre belle-fille.*

LourtierF\_VoirFutur6 [23060](#), [53610](#)

œ dzœ dy mæʁj'a<sup>d</sup>z<sup>ə</sup> vək'ē pɔ p'ømj'ē ku: ə nœv'ø: d amer'ikjə

*Le jour du mariage ils verront pour le premier coup le neveu d'Amérique.*

LourtierF\_VoirImp1 [23010](#), [31020](#), [34010](#), [34030](#), [52410](#), [25200](#)

tɛq ɪ ku ke jœ v'œijə - a bēl'a: mi: - nɪ nə ʁɛpj'etεā

*Tous les coups que je voyais .. la belle-mère .. nous nous disputons.*

LourtierF\_VoirImp2 [21010](#), [21013](#)

v'ε:ɪ ty fʁē v t'awε ɡrā m'i:ɪə

*Voyais-tu souvent la tienne grand-mère?*

LourtierF\_VoirImp3 [23012](#), [23030](#), [23032](#), [33202](#)

mjœ fr'ajœ vεj'e: - æ kɔp'eīn ā kæts'øtε - poi fεīŋ kε œ: bjo pɪ:<sup>h</sup> - ɔj ām'e pø

*Mien frère voyait .. la copine en cachette .. parce que (litt. pour ce que) le .. beau-père .. l'\*aimait pas.*

\*[ɔj] cf. ōy pronom personnel régime 3<sup>e</sup> sg. masculin et neutre (BIERROME 1957: 68).

LourtierF\_VoirImp4 [37020](#)

dē œ tē nɔ vε:ʒ'ē œ vεj'ē fʁē i mēīn'ɔ dzɔj'ø dæ'ə a tsap'a

*Dans le temps, nous voyions euh voyions souvent les enfants jouer derrière la chapelle.*

LourtierF\_VoirImp6 [52610](#), [36051](#)

kē e mjø pa<sup>h</sup>ē iɔ doʒ'ē vaj'e d ɔk'ēdzə k a tsε'ēl œ ēk'ɔ

*Quand les miens parents étaient petits ils voyaient d'oranges qu'à Noël et encore.*

LourtierF\_VoirPropHyp [61220](#), [63500](#), [61210](#)

ʃ ty vək'ε ɔ ʃl aŋtw'εnε - ty cæ'ɛ itɔn'ɔ

*Si tu verrais l'oncle Antoine .. tu serais étonné.*

LourtierF\_VoirSubjPres1 [61310](#), [62130](#)

f<sup>w</sup>ɔdr'ε k ɪ: tə vεj'ysɔ w'æ

*Il faudrait que je te voie aujourd'hui.*

LourtierF\_VoirSubjPres3 [71200](#)

j amə:ε pɪɔ ɔ tɔkna jek pjɪ cəv'e

*J'aimerais assez le revoir (litt. tourner voir) plus souvent.*

LourtierF\_VoirSubjPres5 [62520](#), [61310](#), [33202](#), [51344](#)

ə mjɔ bjo: fē ε kəkə'ɔ - fudr'ε k ɔ vu - kə vɔ ɔ: - ɔ vεj'ɪʃ

*Le mien beau-fils est quelqu'un .. il faudrait que le vous .. que vous le .. le voyiez.*

LourtierF\_YeuxBleus [51330](#)

ε ɪ z wa blü

*Elle a les yeux bleus.*

LourtierF\_YeuxCouleur [51336](#)

k'entε kwol'ə a li ʒ w'æ

*(De) quelle couleur elle a les yeux?*

LourtierF\_YeuxVerts [51330](#)

a ɪ ʒ t'εə vε

*Elle a les yeux verts.*

## ► LourtierM

LourtierM\_Abaisser [37020](#)

næā djā:ŋ kē d aɪ'a: ɔ:n ætr'i

*Non avant de traire on abaisse.*

LourtierM\_AbreuvierA [36020](#), [51635](#)

ɪ v'ætsə β'εyɔ y bɛts'i

*Les vaches boivent à la fontaine.*

LourtierM\_AbreuvorB [51635](#)

ɪ v'ætsə β'ayʊ y bəʊn'e

*Les vaches boivent à la fontaine.*

LourtierM\_AcheterImp1 [21022](#), [25200](#)

ɣ tæ d ʏn j'æzø n ɛdzit'æ i z 'eicj'ʊɛ je i: m:artsj'āŋ kə paf 'a:ʊ

*Au temps d'autrefois nous achetions les balais chez les marchands que passaient.*

LourtierM\_AcheterImp2 [52230](#), [52210](#), [32030](#)

k ɛ t i k i t a'dzyt'a:ʊ ɣ g'ɛ t ɛ d aɪdz'vɛ

*Qu'est-il que tu achetais quand tu avais d'argent?*

LourtierM\_AcheterImp3f [23034](#), [33030](#), [52310](#)

ɛ m'e'e mu gɪā ɛdzit'æ pa i z a:l'ʊ i cj'æzø m'e'ɛmæ

*La mienne mère-grand achetait pas les habits elle cousait même.*

LourtierM\_AcheterImp3i [21012](#), [21013](#), [52310](#), [52443](#)

dæ æ tæ: ɲɔ ɛdzit'æ æ fɪwɪ: - n ʊ f'ɛzɛ m'e'ɛmoʊ

*Dans le temps personne achetait le fromage .. nous le faisons (nous-mêmes).*

LourtierM\_AcheterImp4 [52420](#), [52410](#)

kæ n uɛ dz'wɪnɣ n ɛdzit'æɪ pu: dɛ ts'ɛ

*Quand nous étions jeunes nous achetions peu de viande.*

LourtierM\_AcheterImp5 [51510](#), [35050](#), [71320](#)

k ɛ t i k w ɛ'dzit'a: ɣ martsj'æ d æbit'ydə

*Qu'est-il que vous achetez au marché d'habitude?*

LourtierM\_AcheterImp6 [23014](#), [34020](#), [21064](#), [52430](#), [52602](#)

ɪ mjæ pɪæ: ɛdzæd'ɛ pa də ʒāmb'ʊ n ɛ de kaj'ʊ m'e'ɛm'wɔ

*Les miens parents achetaient pas de jambon nous avions DE cochons mêmes.*

LourtierM\_AcheterImpRefl [21022](#), [52632](#), [52630](#)

i zɛ fɛz'ɛ fɛɪ ɣ bw'ɔtə ɔ kɔrdəɲ'e

*Les gens faisaient faire les chaussures au cordonnier.*

LourtierM\_AcheterPres1 [51110](#)

j ɛdz'yt a:l'e ā lɛtɛɪɪ

*J'achète le lait en laiterie.*

LourtierM\_AcheterPres2 [71330](#)

jɔ: ɛ t i k i t ɛzøt ʊ b'ø:ɣ'wɔ

*Où est-il que tu achètes le beurre?*

LourtierM\_AcheterPres3f [33050](#)

ɛdz'ytæ ø p'æʊɪ ɛ b'co: ɣ m'agez'ɛ dɣ ʊv'a:dzæ

*Elle achète le poivre et le sel au magasin du village.*

LourtierM\_AcheterPres4 [37020](#)

n ɛdz'øtæɛ i lɔ: - martsjān dɛ f'ɛ

*Nous achetons les clous .. marchand de fer.*

LourtierM\_AcheterPres5 [35010](#), [71330](#)

jø: t i k w ɛdz'yt'a: ɛ - ɛ caw'ʊ ʊ'ɔ

*Où est-il que vous achetez le .. le savon vous?*

LourtierM\_AcheterPres6 [51605](#), [36200](#)

i z aw'ulə p'wɔ tryk'wɔt'a: ɛ i fɛm'a: iʒ ɛz'ytʃ ɣ mæg'æz'e

*Les aiguilles pour tricoter euh les femmes les achètent au magasin.*

LourtierM\_Age [11200](#)

j e s'ætətø nœ ā

*J'ai septante-neuf ans.*

LourtierM\_Aigle [51336](#)

j a ʊ ne də l'a:lɪ in'o le

*Il y a un nid de l'aigle là-haut.*

LourtierM\_AllerFutur6 [53620](#), [53610](#), [36051](#), [51370](#)

ɛ c'ʌn'ānæ kɛ ʊ'ɛɪ - iɪ'ɛ: ɣ martsj'æ

*La semaine que vient .. ils iront au marché.*

LourtierM\_AllerImp3 [21012](#), [21013](#), [37010](#)

ɣ tɛ d ʏn ja:dz æn ɛlɛ ɣ mʊl'ɛɛ p'wɔ m'ædɪ ø blo:

*Au temps d'une fois on allait au moulin pour moudre le blé.*

LourtierM\_AllerPComp1 [51175](#)

je: ɛpɪɪ dɪn'a: jɣ cæ ɛlɔ: y fɛ

*Hier après dîner je suis allé au foin.*

LourtierM\_AllerPComp2f [32020](#), [32030](#), [51230](#)

jɔ: i tə ɛl'o: wɛ m:ɛt'ɛɛ

*Où es-tu allée aujourd'hui matin?*

LourtierM\_AllerPComp2m [51535](#)

jɔ al'a ʊw'ʊ

*Où allez-vous?*

LourtierM\_AllerPComp3f [33051](#)

w'ɛɛ mat'ɛɛ ɛ ɛl'ɔ ʏn'ø ɣ g'abɔ:t'ɔ:

*Aujourd'hui matin elle est allée en haut au galetas.*

LourtierM\_AllerPComp6f [36020](#), [36021](#)

æne pɛc'ʊ cʊ ɛlɔ ā m'ɛsæ

*Hier soir elles sont allées à la messe.*

LourtierM\_AllerPComp6m [36030](#), [36031](#)

dəm'ɛ:dz' pɛc'o: ø cʊ al'o ɛn 'ɛɛzə

*Dimanche passé ils sont allés en église.*

\*Pour l'emploi de la préposition [ɛn] à la place de à + article défini, voir la carte 21020.

LourtierM\_AllerPlq3 [52330](#)

djā u ɛl'o ɣ kæk'a:

*Avant il était allé au raccard.*

LourtierM\_AllerPres1 [51151](#), [51150](#), [31020](#)

jø ɛzɔ ā mɔt'ɛɲ

*Je vais à l'alpage.*

LourtierM\_AllerPres2 [32020](#)

tɔ va: ɣ mæj'ɛ:

*Tu vas au mayen.*

LourtierM\_AllerPres3f [33030](#)

ø ɛ ɣ pɪo:

*Elle va au pré.*

LourtierM\_AllerPres4 [34010](#), [21024](#), [51470](#), [51460](#)

nɣ ʊ'ɛzæ i tsā

*Nous allons aux champs.*

LourtierM\_AllerPres5 [51535](#), [35050](#), [35020](#)

w ɛl'a: ɣɔ m:ɛdɛl'ɛɲ

*Vous allez chez le médecin?*

LourtierM\_AllerPres6f [21014](#), [51660](#), [36020](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)

ɛø ʊ'ɛ:zɔ m'ɔljɛ i: bɔc'j'ɛ: ɣ cæmɪɔ'øɪɔ

*Elles vont arroser les fleurs\* au cimetière.*

\*[bɔc'j'ɛ:]: cf. BOUQUET 'fleur' (GPSR 2: 640-41).

LourtierM\_AllerPres6mA [51660](#), [36030](#)

ɛ vā vənæ:dz'ɪə

*Ils vont vendanger.*

LourtierM\_AllerPres6mB [51660](#), [36030](#), [36031](#)

ʊ'ɣzɔ vənæ:dz'ɪɣ

*Ils vont vendanger.*

LourtierM\_Appelle [11100](#), [51175](#)

jø cɛ a nɔ kɛm'ɪlɛ muts'o

*Je suis à nom\* Camille Michaud.*



\*La tournure «je suis à nom» n'est pas jugée grammaticale par tous les locuteurs bagnards. «J'ai à nom» est également attesté.

LourtierM\_Bailler [51175](#), [31020](#), [71400](#), [51120](#)

jø b'a:ly de s'ɛ k ɪy cə ɐp'e

*Je bâille de ce que je suis fatigué.*

LourtierM\_Blaireaux [21064](#), [36030](#), [42350](#)

ɪ tɑf'ɔ̃ ã fi dɑ dɛm'a:zɑ d'ɛ i tsa

*Les blaireaux ont fait DE dégats dans les champs.*

LourtierM\_Boilles [21014](#)

ɛ fo pa ləv'a ɪ z ɪz ɐwɪ d ɪwü - d ɪwü c'j'aɛdɐ

*Il faut pas laver les récipients avec D'eau .. D'eau tiède.*

LourtierM\_BoillesLaver [36200](#)

ɛ fo: i ləv'a awɪ d ɪwu β'ɑβ'ɔt'e:ntɐ

*Il faut les laver avec D'eau bouillante.*

LourtierM\_Bouche [23030](#), [33031](#)

ø tu a j'æ:væ

*Elle ferme la bouche.*

LourtierM\_Brindilles [21062](#)

ɪ mən'o ɛɔmw'æcɔ dɑ dɔj'ɛ bu pɔw'ɔ ɔlym'a ɔ fwa

*Les enfants ramassent DE petit bois pour allumer le feu.*

LourtierM\_Brouillard+ [34020](#)

n ɛ ø bl'a:wü - n ɛ ø tsən'ɛɪ - n ɛ - æ bl'a:wü ø tsən'ɛi - a e

blaw ø pji ep'ɛ - ɛ tsən'ɛɪ e pɪ ləv'øɐ

*Nous avons le [bl'a:wü]<sup>1</sup> .. nous avons le [tsən'ɛɪ]<sup>2</sup> .. nous*

*avons .. le [bl'a:wü] le [tsən'ɛɪ] .. ah le [blaw] est plus*

*épais .. le [tsən'ɛɪ] est plus léger.*

<sup>1</sup> [bl'a:wü] cf. *blâvo*<sup>2</sup>, var. *blâo* n.m. 'brouillard très épais' (DPB s.v.).

<sup>2</sup> [tsən'ɛɪ] cf. *tsënyi*, var. *tsënyei*<sup>n</sup>, *tsënyai*, *tsënëi*, *tsënëvi*, *tsëni* n.m. 'brouillard, brume, nuages bas' (DPB s.v.).

LourtierM\_CabaneBergers [36030](#)

ɪ bærd'ɔ̃ cə m'ɔtɔ̃ a c'ɔtɐ dɑ ɔn ɪtrɔɛ

*Les bergers se mettent à l'abri dans un chalet d'alpage\*.*

\*[ɪtrɔɛ] n.m. 'chalet d'alpage, bâtiment principal de chaque

pâturage, de construction très sommaire, où se fait le fromage et où mangent ou dorment les bergers' (DPB s.v. *itrɔ*).

LourtierM\_ChargerMulets [33202](#)

ɔ:n u: ts'aɪ'd'z'ɛ: cy ɔ̃ ɛp'ovø

*On le chargeait sur les épaules.*

LourtierM\_Chauve [51332](#)

æ dæb'ɔ̃ pameɛɛ d'ɛ p'a:ɛ

*Il a bientôt plus DE cheveux.*

LourtierM\_CheveuxBlancs [24022](#), [24024](#), [24030](#)

ɪ p'ɛɛ d'ɛ cə: le: cɔ̃ blā

*Les cheveux de celui-là sont blancs.*

LourtierM\_CheveuxBlonds [24014](#)

ca ɛcj æ ɪ pɐɪ blɔ̃<sup>0</sup>

*Celle-INQUE\* a les cheveux blonds.*

\*[ɛcj] adverbe déictique sans équivalent en français, intermédiaire entre -ci et -là.

LourtierM\_CheveuxChatains [24022](#)

cə: kj a ɪ: - p'ɑɪ - bɪɔ̃

*Celui-INQUE\* a les .. cheveux .. bruns.*

\*[kj] adverbe déictique sans équivalent en français; degré d'éloignement intermédiaire, entre [se] et [le] (BJERROME 1957: 80).

LourtierM\_CheveuxFrisés [24012](#), [24014](#), [24030](#)

ɪ p'aɛ d'ɛ ca: le: cɔ̃ ɛɔɔɔt'ɔ̃

*Les cheveux de celle-là sont frisés.*

LourtierM\_CheveuxGris [24022](#), [24024](#)

ɪ p'aɛ d'ɛ cə: cjə cɔ̃: ɔ̃ɪ

*Les cheveux de celui-INQUE sont gris.*

\*[cjə] adverbe déictique sans équivalent en français; degré d'éloignement intermédiaire, entre [se] et [le] (BJERROME 1957: 80).

LourtierM\_CheveuxNoirs [24012](#), [24030](#)

ca ɛcj æ ɪ p'ɛɪ ne:

*Celle-INQUE\* a les cheveux noirs. .*

\*[ɛcj] adverbe déictique sans équivalent en français, intermédiaire entre -ci et -là.

LourtierM\_CheveuxRaides [24010](#), [24014](#), [24030](#)

ɪ: p'aɛ d'ɛ stæ cə cɔ̃: ɛ'aedɔ̃

*Les cheveux de celle-ci (litt. cette-ci) sont raides.*

LourtierM\_CheveuxRoux [24022](#), [24024](#), [24030](#)

cə ɛc'ɔ̃ - æ ɪ p'ɛɛ ɛ- ɪ: p'ɛɛ ɛ'ɔ̃c'ɛ

*Celui-INQUE\* .. a les cheveux r.. les .. cheveux roux.*

\*[ɛc'ɔ̃] adverbe déictique sans équivalent en français; degré d'éloignement intermédiaire, entre [se] et [le] (BJERROME 1957: 80).

LourtierM\_Cheville [51175](#)

jø mæ cəɪ tɔ̃ɐ ɐ ɔ̃ɪ:læ

*Je me suis tordu la cheville.*

LourtierM\_Chotte [36020](#), [21020](#), [33040](#)

kā ø b'ɛlɑ dɑ ɔ̃ɪɔ̃ɪɪ ɪ b'icɑ cə m'æɔ̃ɔ̃ a j'ɔ̃tæ

*Quand il donne de grêle les bêtes se mettent à l'abri .*

LourtierM\_CinqBiches [23060](#), [42340](#)

e - j ɛ y c'ɛ ɔ̃ɪ- ɛɛɪ b'ij'ɔ̃ɛ - part'ɪ ɐw'ü lɔ̃ d'ɔ̃jɛ 'ɛ

*J'ai .. j'ai vu cinq euh .. cinq biches .. partir avec leurs petits.*

LourtierM\_Civil [31021](#), [31020](#)

jɛ cə mɑɪ'ɔ: - j æ ɪ'ɛɪɔ̃ɔ̃ sɔ̃t ā

*Je suis marié .. il y a cinquante-sept ans.*

LourtierM\_Claie [21064](#), [52410](#), [36200](#)

ɪ p'ɛɛtsɑ dɪ pɔ̃t'ɔ̃ n ɪz ɛplɛj'ɛɪ p'wɔ̃ fɪu sɛts'ie d'ɛ pw'ɔ̃le di bɔ̃tɑɪ 'ɑ

*Les perches des balcons nous les employons pour faire sécher des fanes des betteraves.*

LourtierM\_ClindOeil [51161](#), [51160](#), [31030](#), [31031](#), [33220](#)

ɪ i fɛz ɔ̃næ ɪɔ̃ɪat'ɑ:jɛ

*Je lui fais un clin d'œil.*

LourtierM\_Clocher [51320](#)

ɔ̃ va øɔ̃ kɔ̃ɔ̃ts'ɛ: d'ɛ lü'e:

*On voit le clocher de loin.*

LourtierM\_Cou [21012](#), [51151](#), [51150](#), [21013](#)

jɪ ɪ'ɛzø tɔ̃ɛdr ɔ̃ ku

*Je vais (lui) tordre le cou.*

LourtierM\_CoucherSubjPres5 [62520](#), [61310](#), [41310](#), [35020](#), [35030](#)

ə fodɪ'aɛ kə wɔ̃ ɐl'ɔ̃ɪ dɪɪm'ɛɪ dʒɑ̃ mʒən'ɛɛ

*Il faudrait que vous alliez dormir avant minuit.*

LourtierM\_CoucherSubjPres6 [36050](#), [41310](#)

ɪ w'aɪ k ɪ mɛen'ɔ̃ ɐl'acɔ̃ dɪɔ̃m'ɛɪ jɑ̃ nɔ̃ øɪɛ

*Je veux que les enfants aillent dormir avant neuf heures.*

LourtierM\_Couleuvres [51685](#)

ɪ kʊl'øɔ̃ cɔ̃m pa dāzɛɪ'æ:zɛ

*Les couleuvres sont pas dangereuses.*

LourtierM\_Crete [34010](#)

nø p'acɔ̃ cə ɛ kɪ'æɔ̃tæ'a

*Nous passons sur la crête.*

LourtierM\_Cuisse [33202](#), [42360](#)

ɛ ts'ɛɛ ɔ̃j a mɔ̃- ɐ - ɔ̃j a mwɛ: æ<sup>0</sup> k'ɔ̃ɪɐ

*Le chien l'a<sup>1</sup> a mo.. a .. l'a mordu à la (litt. en) cuisse.*  
<sup>1</sup> [uj] cf. ðý pronom personnel régime 3<sup>e</sup> sg. masculin et neutre (BJERROME 1957: 68).

LourtierM\_CuisseB [21020](#)

ɛ ts'ɛɛ uj a mɔ- ɐ - uj a mwɛ; æ<sup>9</sup> k'ufɐ

*Le chien l'a<sup>1</sup> a mo.. a .. l'a mordu en<sup>2</sup> cuisse.*

<sup>1</sup> [uj] cf. ðý pronom personnel régime 3<sup>e</sup> sg. masculin et neutre (BJERROME 1957: 68).

<sup>2</sup> Pour l'emploi de la préposition [ã, æ, ɛ], etc. à la place de à + article défini, voir la note du tableau des formes.

LourtierM\_DalleSouris [71220](#)

ɛ pɛ ɛp'atsə e ɪ'atə d ɐl'a yn'o dā o ɪa:k'a

*La pierre empêche les souris de monter (litt. aller en haut) dans le raccard.*

LourtierM\_Dents [33030](#)

e cœ bɪ'œɛ ɪ d'ɛɛ

*Elle se brosse les dents.*

LourtierM\_DesalpeDefinit [21012](#), [51342](#), [51640](#), [21013](#), [51344](#), [25200](#)

œ dzø k'œ ɛ vjɛts' ɪ - ki ɪ v'ɛtsə vɪpɔ bɔ ɐ mɔ:t'æp ɛ ø d'zɔ dy dɛv'ɛt'i

*Le jour que les viaches .. que les vaches descendent de l'alpage (litt. viennent bas l'alpage) est le jour de la désalpe\*.*

\*[dɛv'ɛt'i] n.m. 'désalpe, descente de l'alpage à la fin de la saison' (Bagnes; cf. GPSR 5/2: 596a s.v. *dévèt*).

LourtierM\_DesalpeSeptembre [51342](#), [71300](#), [51344](#), [21062](#)  
 ā f'ɛɛ dā cæt'ābɪə œ dɔ k ɔ: ɪ- kə vɪpɔ bā ɪ v'atsə d æ mɔ:t'apɛ  
*À la fin de septembre est le jour qu'on .. que viennent bas les vaches de l'alpage.*

LourtierM\_DeuxOiseaux [22100](#)

du pudz'eɛ ts'ātɔ fɪ: ɪnɐ cœ:drɐ

*Deux petits oiseaux (litt. poussins) chantent sur un coudrier.*

LourtierM\_DeuxPoules [21012](#), [21013](#), [22100](#), [42210](#), [42211](#), [42212](#)

ɛ ɪem'a a mɪzj'v d'awə dzɪn'pœl:ɐ

*Le renard a mangé deux poules.*

LourtierM\_DixHommes [52420](#)

n 'iɾɛɛ ɐ p'enɐ dɔʒ 3 'omɪ pɔʒ tɪa o fu'æ:

*Nous étions à peine dix hommes pour éteindre le feu.*

LourtierM\_DixMesanges [22200](#), [52360](#)

j ɛ mɛ de jø pūdɪ'eɛ dɛ ɔ b'ɔfɔ

*Il y avait plus de dix petits oiseaux dans le buisson.*

LourtierM\_DonnerMiettes [21062](#)

kā ɪj ɐ dā na jü b'al:ø dœ: pā y p'udɪ'ɛ

*Quand il y a DE neige je donne DE pain aux petits oiseaux.*

LourtierM\_Dos [51332](#), [51336](#)

a ɔ bɔ ɪat'e

*Il a un bon dos.*

LourtierM\_DouzeHirondelles [42140](#), [51180](#)

ɪ kɔt'o 'öna dɔz'anɐ dø ky blā s œ fi

*J'ai compté une douzaine d'hirondelles\* sur le fil.*

\*CUL-BLANC, *ku blyan* 'hirondelle de fenêtre' (GPSR 4: 661).

LourtierM\_Echelle [21012](#), [31020](#), [41110](#), [21013](#), [51165](#), [51166](#)

pɔ ɐl'a øen'ɔ c' ɔ t'æ jü pɪæz ɪn ɛts'i:ɐ

*Pour aller en haut sur le toit je prends une échelle.*

LourtierM\_EgliseFemmes [21014](#), [52610](#)

ɪ tɛ d ɪn jɑ:dz ɪ fəm'a: ɪɔ a go:ts ɛ ɪ z ɔm:w a dr'æɬə

*Au temps d'autrefois les femmes étaient à gauche et les hommes à droite.*

LourtierM\_EgliseFemmes+ [52610](#)

øpɪ 'a:d'zɪ ɪ fɪ- ɪ: fəm'a: ɪɔ: - cɛt'aj ɐ go:ts 'œ:ɾ cɔ tɔt- cɔ ɔɪ m 'ɛlœ

*Autrefois les f.. les femmes étaient .. assises à gauche maintenant elles sont tout.. ils sont tous mélangés.*

LourtierM\_Epaules [23034](#), [33040](#)

œ pɔrt ø k'wɛ ɔɪ 3ɪ 3 ɛp'o:ɐ

*Il porte le petit sur ses épaules.*

LourtierM\_Eperviers [22200](#), [51320](#)

ɔ: vœ pām'ɛɛ f'wɛ dɛ m'wɔts'ɛ

*On voit plus souvent DE éperviers.*

LourtierM\_Escalier [33041](#)

ɛtɛj'ay mɪn ā p'ɔrta d ɛtr'ajɐ

*L'escalier mène à la porte d'entrée.*

LourtierM\_Essaim [51334](#), [21062](#)

j a n ɛc'ɛ k ɛ fɔrt'œɛ d a ɾɪf

*Il y a un essaim qu'est sorti de la ruche.*

LourtierM\_Estomac [51180](#)

j ø mo a ɛst'omɐ

*J'ai mal à l'estomac.*

LourtierM\_EtreNe2f [32020](#), [51230](#)

ɪ tø ne ɛ cœbɪ:ɛtsj'ɪ<sup>9</sup>

*Es-tu née à Sembrancher?*

LourtierM\_EtreNe3fA [42320](#)

ɛ: nœɪj'ɪ ɐ fɪjɔ

*Elle est née à Sion.*

LourtierM\_EtreNe3fB [42320](#)

e m'æ'ɪ vɪz'ænɐ ɛ ne æ fɪjɔ

*La mienne voisine est née à Sion.*

LourtierM\_EtreNe3mA [42320](#), [33061](#)

ɛ nœc'ɪ y ts'a:blœ

*Il est né au Châble.*

LourtierM\_EtreNe3mB [42320](#), [23012](#)

ɛ mɪœ vɪz'ɛɛ ɛ ne y ts'a:blœ

*Le mien voisin est né au Châble.*

LourtierM\_EtreNe4 [31010](#), [34010](#), [51440](#), [42321](#)

ɛ m'æɪ f'ænɐ ɛ jø: nū cæ ne ɛ vœl'a

*La mienne femme et moi nous sommes nés en Valais.*

LourtierM\_EtreNe5f [51540](#), [35030](#)

ɪtə vɔwɔ ne: æ martɪn'ɐ

*Êtes-vous nées à Martigny?*

LourtierM\_EtreNe5m+ [51540](#)

[42321](#)

w 'itɛ nœc'ɪ a martɪn'ɐə

*Vous êtes nés à Martigny?*

LourtierM\_EtreNe6f [21015](#), [42321](#)

mæ'ɪj ɛ kætr'ɛɛn:ɐ cɔ ne æ mɔt'a:ɛ

*Marie et Catherine sont nées à Monthey.*

LourtierM\_EtreNe6f+ [51685](#), [42321](#)

ɛ cā nœc'ɪ ɐ mɔt'a:ɛ

*Elles sont nées à Monthey.*

LourtierM\_Eviers [71130](#)

ɔ tɪ'üə dab'ɔ pām'ɛ dā lay'ɔ ɛ pj'ɛ:ɪə

*On trouve bientôt plus d'éviers en pierre.*

LourtierM\_FermerCle [33200](#)

jə ɐ k'ɪ'uzə 3am'ɛ aw a filo

*Je la ferme jamais à clé.*

1 ãm bæʎj'æ: ɣna fwet'a:je  
*On lui a (litt. <sup>ls</sup> lui ont) donné .. une fessée.*

y kumɛlɐm'ɛ d æt'ɔ̃ i f'wɛl:ə vɥpɔ̃ dz'o:nɛ  
*Au commencement d'automne les feuilles viennent jaunes.*

ɪ bwœɪcj'œ ɕ̥ ɕ ɔ ʁɕ̥ n ʁ fən'eētɥœ  
*Les fleurs<sup>1</sup> sont sur le rebord<sup>2</sup> de la fenêtre.*

<sup>2</sup> [kõ] cf. *rouon* n.m. 'bord, rebord' (PRAZ 1995: 523).

d iv'ɛ ej ʁ də dal'ɔ̃ kə pɛ̃dɔl'ɔ̃ y tɔ̃j'ɔ dy bwe  
*D'hiver il y a DE glaçons que pendent au tuyau de la  
fontaine.*

ε nɛi i fw'ɛɛɲnə fœz'ɔn də p<sup>w</sup>õt'ɛ y ɛlat'a  
*La nuit les fouines font de potin au galetas.*

kwe t e gy tɛb'ʊçə  
*Qui est-il que frappe?*

\*[dzəwum'ɛ] cf. *dzəwqumɪn* n.m. 2° 'ensemble des laitages (beurre, fromage et sérac) produits à l'alpage par une vache ou par un troupeau'; terme collectif (*GPSR* 5/2: 1058).

kã ɛ fɔm:'aɛ'ə vɛ tɔp dɪ'ae dɛi' fɪrə bjo ẽ tso  
*Quand la fumée va tout droit il doit faire beau et chaud.*

dɛ̃ j'aðœ - œ mɾɛt̪ɛ̃ ɪ ẽ õk<sup>w</sup>ɔ̃ dzæ- ɛ taɾ'ɛ̃: ẽ wõk<sup>w</sup>ɔ̃ dzal'o  
*Des fois .. le matin c'est encore ge.. le terrain est encore  
 gelé.*

j e vward'o æna træt'u:ia pə bak'b:

*J'ai gardé une génisse de quatre ans pour lutter.*

Ce printemps nous avons pu so., sortir les génissons à la mi-avril.

e z'ypɛ jø vɛŋ tãkə dez'y dzõn'ɛ  
*La jupe lui vient jusque dessous les genoux.*

a ɛtrɛp- æ a kəf'y ɔ̃ pa də ʒ'ifə dɥ kʒã  
*Il a attrap.. euh a reçu une paire\* de gifles du régent.*  
 \*[pa] 'paire' est généralement masculin dans les parlers valaisans.

j ɛmæɪ'ø pa k øna w'i:pa mə pyk'ɛʃə  
*J'aimerais pas qu'une guêpe me pique.*

ə uɛʃje ij v y'tø də kat lɛ lɛŋk'ɑ̃t abit'a  
*À Lourtier il y a autour de quatre cent cinquante habitants.*

i ə mět'y ĩ mā ʃY ɪ 'ãtsə  
J'ai mis les mains sur les hanches.

n ɥẽ wø kɔ̃p'ẽ pø fi ɥ sa fa:ʒ  
*Nous étions huit copains pour faire cette farce.*

ste ʃən'ɑ:næ wø 'faje əl ð̃ fi ɪ dɔʃ'ẽ  
*Cette semaine huit brebis elles ont fait les petits.*

æ dzø k ɔ̃ vɛ ɛ̃n'o mɔ̃t'ap ɛ̃ ɛ̃ dðø dy ʰɛt'si  
*Le jour qu'on va en haut à l'alpage est le jour de l'inalpe.*

æ dzõ dy vœt'i: i v'etsɛ ʀ'ẽ prəmɲɪ ve ā: ʁ'ẽ<sup>m</sup> pu: baʁ'o  
*Le jour de l'inalpe les vaches de premier veau ont pas peu  
 lutté.*

dəm'a: kə v'əɣɲ: nũ vět'ĕçĕ  
*Mardi que vient nous inalpons.*

je ce nec<sup>j</sup>y a uic<sup>j</sup>e  
*Je suis né à Lourtier.*

je ce ne a uŋc<sup>j</sup>e  
*Je suis né à Lourtier.*

ɪ meɪ:n'õ ã ĩ dz'utə t'ötə ɤ'odzə  
*Les enfants .. ont les joues rouges.*

ɛ mjø p'ɫ<sup>o</sup> uœd<sup>1</sup>æe t̪dri<sup>5</sup> ki i m:ɛ ləv<sup>1</sup>ac a ʃɛ ʒ 'ɔYɪɛ  
*Mon père voudrait toujours que je me lève à six heures.*

ɛ mʲə p'ɪə u'ɔ̃y k i mə ləv'ɤ æ ɕe ʒ 'ɔ̃æɪ  
*Mon père veut que je me lève à six heures.*

j əm'æ:ɹY KY tũ tə ləv'æ: a ɕ'ɛθ ʒ ə:ɹ ə kɑ:  
*J'aimerais que tu te lèves à six heures et quart.*

ø fɔ̃dr'aɛ kɛ mɛdɔl'e:ɛn ʦə ləv'a:ɛ ʦ ɛt 'œ:rə mæɛ̃ŋ kɑ  
*Il faudrait que Madeleine se lève à sept heures moins quart.*

ε fo kɛ pj'a:kō ɕɛ lɛv'æɕ æ ɕ'ɛɛ ʒ æi ɛ̃ dym'iɛ  
*Il faut que Pierre se lève à six heures et demie.*

ø fo ke nū nø læv'æɛi cɥ i dzø  
*Il faut que nous nous levions tous les jours.*

LourtierM\_LeverSubjPres5 [33040](#), [51535](#), [35040](#), [35015](#)  
 cɥ wə n'la ã mɔ'taŋ i vɥ fɔː - foː wə ləv'daε djã kε faʒiçɔ dzɔ̃  
*Si vous allez en montagne il vous faut .. il faut vous lever  
 avant qu'il fasse jour.*

fo pa k i mɛn'o ɕə ləv'ɛɕɔ̃ tɪwa ta  
*Il faut pas que les enfants se lèvent trop tard.*

æ i pɔ dzaŋʃ'o  
*Elle a les lèvres gercées.*

kā: ə b'al:ɛ ɾ lim'æçə ɕ'ortō  
*Quand il donne\* les limaces sortent.*  
 \*Pour [baɟ'iɾ] 'donner, pleuvoir', cf. *GPSR* 2: 195s s.v. BAILLER.

LourtierM\_MangerSubjPres1 [61310](#), [62120](#)

ε qodɹ'æε kɪ jɹ mɪ<sup>d</sup>zj'ɔfɹ ʝɪ̃ mʝɔdz'øʝ  
*Il faudrait que je mange avant midi.*

LourtierM\_Marecages [21064](#)

ɣ fʝ j v dē mæɹ'ε̃ ε̃ ɣna g'ɔl:v  
*Au fond il y a DE marécages et une mare.*

LourtierM\_MettreDraps [33202](#), [21064](#)

ʝn u mēt'iʝe dæ̃ dε̃ c'a:ɹdzε̃  
*On le mettait dans DE draps.*

LourtierM\_Miel [22200](#), [33061](#), [24012](#)

ε̃ m'ay dy tsot'ε̃ ε̃ pʝe: œ c'ɔbrœ kœ ca dy fɔrt'e  
*Le miel de l'été est plus euh sombre que celle\* du printemps.*  
\*[m'ay] 'miel' est féminin (BIERROME 1957: 205 s.v. *ma*).

LourtierM\_Minuit [51140](#), [51141](#)

v mʝin'e jɹ dɹ'om<sup>o</sup> ɣ ce p'a:œ ʃqε̃ dræ ε mʝin'e  
*À minuit je dors je suis pas souvent debout à minuit.*

LourtierM\_NeufAns [51342](#), [51334](#), [21016](#), [51344](#)

j v ʝ'ystæ nø̃ ã kœ n au'ε̃ts æ vany ba: cɹ  
*Il y a juste neuf ans qu'une avalanche est venue bas ici.*

LourtierM\_Nez [51330](#)

ɑ̃ œ na ræk<sup>k</sup>œtsɹ'e  
*Elle a le nez retroussé.*

LourtierM\_Nuque [51332](#)

a ʝ pʊk'o ʃ œ k<sup>w</sup>œts'ɔ  
*Il a un bouton\* sur la nuque.*  
\*[pʊk'o] n.m. 'petit bouton, marque sur la peau' (DPB s.v. *peko*).

LourtierM\_Oreilles [33030](#)

ɹ cə b'utse ɣ ʝ œɹ'œl:œ  
*Elle se bouche les oreilles.*

LourtierM\_Orteil [21022](#)

j e ønə pət'œklə ɣ ɣɹo ɔrt'œ  
*J'ai une cloque au gros orteil.*

LourtierM\_Paume [33210](#), [21062](#)

œnə biçj a bʝ dʝɔ s œ pɔʝ'ü̃ œ ɣ<sup>9</sup>œ̃ ð a mā  
*Une bête à bon Dieu s'est posée sur le creux de la main.*

LourtierM\_PeauBrune [51330](#)

a v pe br'ɔnə  
*Elle a la peau brune.*

LourtierM\_Pied [21012](#), [33210](#), [21013](#), [33040](#)

e: s œ bœk'ɔ ʝ pɹ'æ  
*Il s'est cassé\* le pied.*  
\*[bœk'ɔ] cf. *brækɹ* 'mettre en morceau, dépiécer, briser' (GPSR 2: 759a), *se brækɹ on bri* 'se casser un bras' (VLourt.).

LourtierM\_PiedPlante [33041](#)

e c œ plāt'o øn ets'œkda ɣ - deʝ'o ʝ pʝæ  
*Il s'est planté une écharde au .. dessous le pied.*

LourtierM\_Pives [34010](#), [21062](#), [37020](#)

n<sup>6</sup>u boɹl'ε̃ dē vœts'ɔʝvœ pʝɹ 'ε̃e dε̃ br'æzε̃  
*Nous brûlons DE pives pour avoir DE braise.*

LourtierM\_PlatVentre [51344](#)

ε̃ tsy œ plə v'œntrø  
*Il est tombé à ventre.*

LourtierM\_PleuvoyerFComp [41230](#), [51342](#)

kā ε̃ ʝi ε̃ tʝ ne ʝ ca k æ va βaj'ie  
*Quand le ciel est tout noir on sait qu'il va donner\*.*  
\*Pour [βaj'ie] 'donner, pleuvoyer', cf. GPSR 2: 195s. s.v. BAILLER.

LourtierM\_PlumesBlanches [36041](#)

j v dæ dzæn'ile k ā ɹ pl'ɔmε̃ bl'ætsæ d 'atræ ʃɔ n'æɹ ɣ bē br'ɔnə

*Il y a des poules qu'ont les plumes blanches d'autres sont noires ou bien brunes.*

LourtierM\_Poing [33040](#)

ɪ dz'œɹbæ dɹ pwœ ʃ v t'a:blæ  
*Il tape\* du poing sur la table.*  
\*[z'œɹbæ] cf. *dzèrbæ* 'taper, cogner, frapper fort' (GPSR 5/2: 1084).

LourtierM\_Poitaine [33060](#)

a œɹ'fɹ ʝ ku dā œ p'œtræ  
*Il a reçu un coup dans la poitrine\*.*  
\*[p'œtræ] n.m. 'poitrine, estomac, ventre' (FEW 8: 112).

LourtierM\_Potager+ [37020](#)

pœɹ tɛn'œ̃ œnə kʊʝin'æɹ elɛtrikə n a āk'ɔ wɔrd'o ʝ pɔtæʝ'e  
*Pour tenir une cuisinière électrique on a encore gardé le potager.*

LourtierM\_Pots [51480](#)

n i mœt'en dœn dæ pʊ'ɔ  
*Nous les mettons dans des pots.*

LourtierM\_Poule [23032](#), [21010](#), [33051](#), [21013](#), [33030](#)

kān ø dzœn'ɹl v fi ʝ kœk'ɔʝ œ ts'aāntə  
*Quand la poule a fait l'œuf elle chante.*

LourtierM\_ProverbesMois [23020](#)

kā ɹ ʝuε̃ p'auɹtʝ p<sup>w</sup>ʝ n'æ:dv piε̃ tʝ<sup>n</sup> de: ε̃ kœm'ε̃dv  
*Quand les nuages partent pour Nendaz prends ton dé et raccommode.*

LourtierM\_QuatreAgneaux [21016](#)

j a pœm'ε̃ kε̃ k'atræ ɹn'e dœ̃ æ bœkzε̃'ɹɹ  
*Il y a plus que quatre agneaux dans la bergerie.*

LourtierM\_QuatreCerfs [52604](#), [36030](#)

k'œtɹø œε̃ ε̃ mɹzj'ɔ ø - dy ʝ de ø - ɣ ʝ d a dz'øɹ  
*Quatre cerfs ils mangeaient au .. du long de euh .. au long de la forêt.*

LourtierM\_Racler [21014](#)

e: z aɹp'j'ɔɹ nœt'eje ɪ ʃɹ'an:ε̃  
*Les armailis nettoient les planchers\* de l'écurie.*  
\*[ʃɹ'an:ε̃] cf. *chûan*, *choan*, *chouan* '1. plafond, 2. plancher' (PRAZ 1995: 132).

LourtierM\_ReineGenisses [51342](#), [51344](#)

darb'ɔ̃ ε̃ œɹtaetæ m'œtrə di trœt'u:æ̃  
*Darbo est sortie reine (litt. maître) des génisses de quatre ans.*

LourtierM\_Rentrer [23012](#), [31020](#), [52330](#), [52110](#)

k'æ̃ ʝi βœntr'awø ta - p'œp:v ɹε̃ tœdj'ɔ̃ fɔ̃ - æ - ε̃ɣœ̃idzɹ'æ̃  
*Quand je rentrais tard .. papa était toujours fu .. euh .. fâché.*

LourtierM\_Revers [51470](#), [51460](#)

œpɹ'ɪ nɹ<sup>u</sup>œzε̃ ēn'o pœ<sup>k</sup>œv'e  
*Après nous allons en haut par le revers.*

LourtierM\_Rive [51440](#)

nü ʃε̃ c<sup>y</sup> a ɹ'iva g'œtsø dy ɹ'œnə  
*Nous sommes sur la rive gauche du Rhône.*

LourtierM\_Riviere [51342](#), [21010](#), [21013](#), [23040](#), [51344](#)

e ɹiv'j:æ̃ kē trav'œks v n'œtœ vœl'e e e dr'æ̃jv  
*La rivière que traverse la nôtre vallée est la Drance.*

LourtierM\_Sasseoir!5 [51514](#)

sæt'a wœ c o pli:  
*Asseyez-vous s'il vous plaît.*

LourtierM\_SasseoirPComp2f [32020](#), [42120](#)

t i tɹ cœt'ajɹ s<sup>y</sup> ø tœbur'e  
*T'es-tu assise sur le tabouret?*

LourtierM\_SasseoirPComp3f [42120](#)

e m'ia s ẽ set'aey sɔu ɔnɛ kj'œts

*La mère s'est assise sur un lit.*

LourtierM\_SasseoirPComp3m [42110](#), [42130](#)

ari'œ s ɔ sɔt'o sy nœ faɫ'e

*Le trayeur s'est assis sur une chaise à traire.*

LourtierM\_SasseoirPComp4 [23010](#), [34010](#), [34030](#), [51440](#)

e m'æjɪ b'ubɛ ɛ jɪ nɔ nœ ɕɛt'aje dɛ 'erbə

*La mienne fille et moi nous nous sommes assises dans l'herbe.*

LourtierM\_SasseoirPComp5 [51540](#), [21010](#), [21013](#), [35030](#), [35040](#)

uɔʒ 'ite tʲɪ fət'o: - fʰ ɐ t'ɛ:ɐ

*Vous vous êtes tous assis .. sur la terre.*

LourtierM\_SasseoirPComp6 [36030](#), [36031](#), [42110](#), [42130](#)

ihi du vjo ɔ ɕə ɕɔt'o s ɔ bā djā meɔz'ɔ

*Ces deux vieux ils se sont assis sur le banc devant maison\*.*

\*Pour 'maison' sans article cf. FELLEY 1982: 32.

LourtierM\_SecherPres [33200](#)

ɔn aj 'aʃɛ fɛtsj'ɔ f o pɔo

*On la laisse sécher sur le pré.*

LourtierM\_Sein [33030](#)

ɛ bal ɔ nɔn'ɔ ɪ pup'ɔ

*Elle donne le sein au bébé.*

LourtierM\_SeptArbres [34030](#)

nœz æ fal'y kɔp'a: ɕa pl'antœ y ɔ dy tɔk'e

*Il nous a fallu couper sept arbres au long du torrent.*

LourtierM\_SixChatons [23040](#), [42315](#)

e n'ɔtrɛ tsat æ y f'ɛi tsat'ɔɔ

*La nôtre chatte a eu six chatons.*

LourtierM\_SixGrenouilles [51370](#), [51334](#)

kā ɔ 'ɛɛ nɛɛ - ej a a mɛ: - f'ɑə kən'ɔlɛ - kə ts'utɔ dɛ ɔ mar'œ

*Quand il vient nuit .. il y a a moins .. six grenouilles .. que chantent dans le marais.*

LourtierM\_SurnomVoisins [21064](#)

ɪ bɪɔp'ɔ djɔ di ɔɕɛjɛ'ɛ kə ɕɔ i pɛt'a ɛ i pɛt'æ djɔ dy bɪɔp'ɔ - di ɕæɕ'ɛ kə ɕɔ dā bɪɔp'ɔ

*Les Bregnon<sup>1</sup> disent des Lourtériens qu'ils sont les Patailles<sup>2</sup> et les Patailles disent des Bregnon<sup>1</sup> .. des Sarreyains qu'ils sont de Bregnon<sup>1</sup>.*

<sup>1</sup> [bɪɔp'ɔ] 'chiffons'; surnom des habitants de Sarreyer.

<sup>2</sup> [pɛt'a, pɛt'æ] 'chiffonniers'; surnom des habitants de Lourtier.

LourtierM\_Taille [51336](#)

ɐ ɐ t'al:ɔ f'ɛnə

*Elle a la taille fine.*

LourtierM\_Talon [51670](#)

ʃi: bɔ'ɔtə mə f'ɛʒɔ mu y tal'ɔ

*Les chaussures me font mal au talon.*

LourtierM\_ToitEtanche [71130](#)

e t'æ d a meʒ'ɔ 'asə pə pɛs'a i:ɔə

*Le toit de la maison laisse pas passer l'eau.*

LourtierM\_ToitMaMaison [23010](#), [21010](#), [21013](#)

ɕy: tæɛ d a m'ɛy meʒ'ɔ j a də tɥ'ilə ɕ'ɔdzə

*Sur le toit de la mienne maison il y a des tuiles rouges.*

LourtierM\_ToitPoutres [36040](#), [36041](#)

ɪ pjɔʃ ɛp'atsɔ v n'æ dɛ ts'j'œkə dy t'æ

*Les poutres\* empêchent la neige de tomber du toit.*

\*[pjɔʃ] n.f. 'pièce de charpente, poutre équarrée; bille de bois, souche d'arbre' (DPB s.v. pyeshle).

LourtierM\_TravailFoin [21062](#), [24022](#), [24024](#)

ɛ trə'ɔ dy fɛ ɛ pjɪ pen'ibly kə ɕe dy ɕæk'ɔ

*Le travail du foin est plus pénible que celui du regain.*

LourtierM\_TravaillerPres1 [31031](#), [51180](#), [71220](#)

e tɔ'ɔ in'ɔ a mɔt'ajə

*J'ai travaillé en haut à l'alpage.*

LourtierM\_TravaillerPres2 [71230](#), [51310](#)

e tɪ'ɛlɔ ɕa y kurt'i

*Il travaille en bas au jardin.*

LourtierM\_TravaillerPres3f [33030](#), [51310](#)

ɪ tr'ælə ã p'ɔstɛ

*Elle travaille à la (litt. en) poste.*

LourtierM\_TravaillerPres3m [33040](#), [51310](#)

ɛ tral ã v'œpə

*Il travaille en vigne.*

LourtierM\_TravaillerPres4 [51420](#), [51422](#)

nɔ tr'ælɛn dɛ i tsā

*NOUS travaillons dans les champs.*

LourtierM\_TravaillerPres5 [51520](#)

trə'ɛjɪ uɔ ã kum'ɔn:ɐ

*Travaillez-vous à la commune?*

LourtierM\_TravaillerPres6f [36020](#), [51610](#), [51611](#)

ɛ tr'a:lɔ ã ɛk'ulɔ

*Elles travaillent en\* école.*

\*Pour l'emploi de «en» à la place de «à l'», cf. la carte 21020.

LourtierM\_TravaillerPres6m [51610](#), [51611](#)

ɛ tr'a:lɔ ɪ b'ɔœ

*Ils travaillent à l'écurie.*

LourtierM\_TroisEcoreuils [21010](#), [31030](#), [21013](#), [42340](#)

dɛ ɛ d'z'ɔy i e ɪy tr'ɛɔ uœ:ɪdz'ɛʃə

*Dans la forêt j'ai vu trois écoreuils.*

LourtierM\_TroisLieures [42150](#), [42151](#), [42152](#), [51180](#)

j i tri'a tr'ɔy l'ævɪ ɔ ts'ala

*J'ai tiré trois lièvres en chasse.*

LourtierM\_UnAne [51350](#)

ɔ fy pa b'æɪ ũn 'a:nɪ g a pa f'æ

*On fait pas boire un âne qu'a pas soif.*

LourtierM\_VachesCloches [21064](#)

ɔn ɐw'ɪ e ʃœn'ɛle di v'atsə

*On entend les sonnaillies des vaches.*

LourtierM\_VachesDejeuner [36200](#)

ɛpɪ i v'œtsə ɕ'ɔɪtɔ œn i myn v dən'a:

*Après les vaches sortent on les mène à dîner.*

LourtierM\_VachesGonflerA [36020](#), [36021](#), [51620](#)

a: sɪ ɪ v'œtsə m'ɪdzɔ dā bɪ'mɛ ɪ k'ɔ:hlɔ

*Ah si les vaches mangent de [bɛ'mɛ]\* elles gonflent.*

\*[bɛ'mɛ] n.f. 'herbe fine qui croît la première en printemps et fait gonfler les animaux qui en mangent trop' (DPB s.v. bréna).

LourtierM\_VachesPaitre [36200](#)

ɔn iʒ aʃ ɛ tsā tāk ɛ mjɔdz'ɔ

*On les laisse paître jusqu'à midi.*

LourtierM\_Veaux [42315](#)

ɕi ã ɕy tr'ɛzə vɛ j e zy ɕa fəm'a ɛ ɕæ b'utœ

*Cet an sur treize veaux j'ai eu sept femelles et six mâles.*

LourtierM\_Veler [41120](#), [33200](#)

tsat'æpɪ jɪ ʃi pa si a vü'i f'ɪry vɛj'a pø mödz'ɔ u be si a wɛi

ward'a t'u:rɛ

*Châtaine je sais pas si je la veux faire vèler pour génisson*



*ou bien si je la veux garder «toura»\**.  
\* [t'u:ɐ], *toura* n.f. 'génisse de trois ans'.

LourtierM\_VersantSoleil [51460](#)  
nʏ vez'ɛ̃ ba p ɛdɹ'æ  
*Nous descendons* (litt. *allons bas*) *par l'adret*.

LourtierM\_VersantSoleil+ [71230](#)  
œ p'æø βa dy bi d adɹ'a  
*On descend* (litt. *passé bas*) *du côté de l'adret*.

LourtierM\_Viperes [36020](#)  
ɛ vʷip'æ ɛ̃ ɛ̃ k'ɛtsɔ̃n dɛʒ ɣ pj'ɛ̃kə  
*Les vipères elles se cachent dessous les pierres*.

LourtierM\_Visage [51330](#)  
ɐ ɐ fʲj'ɣ.ə̃ rɪ'ɔ̃ndə  
*Elle a la figure ronde*.

LourtierM\_VoirPres1 [51190](#)  
jø v'æ ɣ fʷɛ kə sə l'œvə  
*Je vois le soleil que se lève*.

LourtierM\_VoirPres2 [51220](#)  
tʏ v'æ ɛ l'ynɛ ɡi fɛ k'atse  
*Tu vois la lune que se cache\**.  
\*Pour «se cacher» 'se coucher', cf. GPSR 3: 15b, 14° et 15°.

LourtierM\_VoirPres3f [51630](#), [36020](#)  
e v'æ̃ ɛ ʒ et'ɛ̃jɛ kə bɹ'yl:ɔ  
*Elles voient les étoiles que brillent*.

LourtierM\_VoirPres4 [51490](#), [21062](#) nü v'æj'ɛ̃ ɛ̃ ɡ'ɔtə də  
plʊ̃ðə f ɔ̃ av'ä d ɐ fən'ɛ̃fɹə  
*Nous voyons les gouttes de pluie sur le devant de la fenêtre*.

LourtierM\_VoirPres5 [51550](#), [35030](#), [35015](#)  
vʊ v'aid a p'æøθlɛ s ɛ̃ tsəm'ɛ̃f  
*Vous voyez la poussière sur le chemin*.

LourtierM\_VoirPres6f [51630](#)  
ɛ̃ v'æjʊ̃ ɪ ɡr'ɛ̃jɛ̃ kə tj'ɔ̃ʒʊ̃  
*Elles voient les grêles que tombent*.

LourtierM\_VoirPres6m [51630](#), [36030](#)  
ɛ̃ v'æj'ʊ̃ ɪ ɲʷɛ̃ dœ̃ ɛ̃ ɟje  
*Ils voient les nuages dans le ciel*.

LourtierM\_VoletsA [36031](#)  
kã ø f'ɔ̃rlɛ̃ ɣ vʊl'ɛ̃ vurd'æ̃ɛ̃ - ʊ̃ kʊ̃tr 'ɑ̃trə  
*Quand il souffle les volets tapent l'un contre l'autre*.